



## KGN..

es Instrucciones de uso  
pt Instruções de serviço  
el Οδηγίες χρήσης  
it Istruzioni per l' uso



**BOSCH**



---

## es Índice

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados .....	5	Colocar y ordenar los alimentos .....	15
Consejos y advertencias de seguridad .....	6	Congelar alimentos frescos .....	16
Familiarizándose con la unidad .....	8	Congelar y guardar alimentos .....	17
Cuadro de mandos .....	9	Congelación ultrarrápida .....	18
Funciones especiales .....	10	Enfriamiento ultrarrápido .....	18
Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato .....	11	Descongelar los alimentos .....	19
Conectar el aparato a la red eléctrica .....	12	Limpieza de la unidad .....	19
Conectar el aparato .....	12	Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica .....	20
Ajustar la temperatura .....	13	Ruidos de funcionamiento del aparato .....	20
Equipamiento .....	13	Pequeñas averías de fácil solución .....	21
		Servicio de Asistencia Técnica .....	23

---

## pt Indicações

Instruções sobre reciclagem .....	24	Arrumação dos alimentos .....	33
Instruções de segurança e de aviso .....	25	Congelação de alimentos frescos .....	33
Familiarização com o aparelho .....	27	Congelação e conservação .....	34
Painel de comandos .....	27	Supercongelação .....	35
Funções especiais .....	29	Super refrigeração .....	35
Dar atenção à temperatura ambiente e à ventilação .....	29	Descongelação dos alimentos .....	36
Ligar o aparelho .....	30	Limpeza do aparelho .....	36
Ligar o aparelho .....	30	Como poupar energia .....	37
Regular a temperatura .....	31	Ruídos de funcionamento .....	37
Equipamento .....	31	Eliminação de pequenas anomalias .....	38
		Assistência Técnica .....	39

---

## el Περιεχόμενα

Υποδείξεις απόσυρσης .....	40	Κατάψυξη νωπών τροφίμων .....	50
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις .....	41	Κατάψυξη και αποθήκευση .....	51
Γνωρίστε τη συσκευή .....	43	Υπερκατάψυξη .....	51
Πίνακας χειρισμού .....	43	Υπερψύξη .....	52
Ειδικές λειτουργίες .....	45	Απόψυξη κατεψυγμένων τροφίμων .....	52
Προσέχετε τη θερμοκρασία και τον αερισμό του χώρου .....	46	Καθαρισμός της συσκευής .....	53
Σύνδεση της συσκευής .....	46	Έτοι μπορείτε να εξικονομήσετε ενέργεια .....	54
Θέση της συσκευής σε λειτουργία .....	47	Θόρυβοι λειτουργίας .....	54
Ρύθμιση θερμοκρασίας .....	47	Πώς θα διορθώσετε μόνες/-οι σας μικροβιλάβες .....	55
Εξοπλισμός .....	48	Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών .....	57
Τακτοποίηση τροφίμων .....	49		

---

## it Istruzioni per l'uso

Avvertenze per lo smaltimento .....	58	Congelamento di alimenti freschi .....	67
Avvertenze di sicurezza e pericolo .....	59	Congelare e conservare .....	68
Conoscere l'apparecchio .....	61	Superfreezer .....	69
Pannello comandi .....	61	Raffreddamento rapido .....	69
Funzioni speciali .....	63	Scongelamento dei prodotti congelati .....	70
Attenzione alla temperatura ambiente ed alla ventilazione .....	63	Pulire l'apparecchio .....	70
Collegare l'apparecchio .....	64	Risparmiare energia .....	71
Accendere l'apparecchio .....	64	Rumori di funzionamento .....	71
Regolare la temperatura .....	65	Eliminare da soli piccoli guasti .....	72
Dotazione .....	65	Servizio assistenza clienti .....	74
Sistemare gli alimenti .....	67		

# Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados

## Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

El embalaje protege su aparato contra posibles daños durante el transporte. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

## Desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar! entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

 Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

### ¡Atención!

Antes de deshacerse de su aparato usado

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

# Consejos y advertencias de seguridad

## Antes de emplear el aparato nuevo

¡Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato! En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del mismo.

Guarde las instrucciones de uso y de montaje para ulteriores consultas o para un posible propietario posterior.

## Seguridad técnica

- El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobután (R 600a), un gas natural de elevada compatibilidad medioambiental, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

### En caso de daños

- mantener las fuentes de fuego o focos de ignición alejados del aparato,
- ventilar el recinto durante varios minutos,
- extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente,
- avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las dimensiones mínimas de la habitación o local en donde se encuentra instalado el aparato deberán ser 1 m<sup>3</sup> por cada 8 g gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

- La sustitución del cable de conexión a la red eléctrica del aparato, así como cualquier otra reparación que fuera necesario efectuar en éste, sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. La instalación o reparación efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.

## Al usar el aparato

- No usar aparatos eléctricos en el interior de la unidad (por ejemplo calefacciones, heladoras, etc.)

### ¡Existe peligro de explosión!

- ¡No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad! El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos.

### ¡Peligro de descarga eléctrica!

- ¡No raspar el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos puntiagudos o cortantes!

- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato.

**¡Existe peligro de explosión!**

- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- Antes de desescarchar o limpiar el aparato, extraer el enchufe de conexión de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.

**¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe!**

- Tenga presente que las bebidas con un alto grado de alcohol necesitan envases con cierre hermético, debiéndose colocar siempre en posición vertical.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.

- No obstruir ni cubrir nunca las rejillas de ventilación y aireación del aparato.
- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!

- No introducir en la boca directamente los helados, polos o cubitos de hielo extraídos del congelador.

**¡Peligro de quemaduras!**

- ¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!
- ¡Peligro de quemaduras!
- No rascar el hielo o la escarcha ni tratar de desprender alimentos congelados con ayuda de objetos metálicos cortantes (por ejemplo cuchillos), dado que las rejillas congeladoras

podrían resultar dañadas. Téngase presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

- Las personas con facultades físicas, sensoriales o mentales mermadas o que carezcan de los conocimientos necesarios, sólo podrán manipular el aparato bajo vigilancia o con una instrucción minuciosa y detallada.

## En caso de haber niños en el hogar

- No dejar que los niños jueguen con el embalaje del aparato o partes del mismo. ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!
- ¡No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas!
- ¡En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños!

## Observaciones de carácter general

El aparato es adecuado

- la refrigeración y congelación de alimentos y
- la preparación de cubitos de hielo.

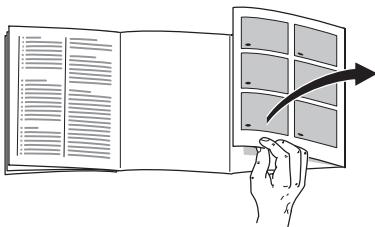
El aparato está destinado al uso en el ámbito doméstico.

El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 89/336/EEC.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335/2/24).

# Familiarizándose con la unidad



Despliegue, por favor, la última página con las ilustraciones. Las presentes instrucciones de uso son válidas para varios modelos de aparato.

Por ello es posible que las ilustraciones muestren detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

## Fig. 1

\* no disponible en todos los modelos

- 1 Cuadro de mandos
- 2 Tecla para conexión y desconexión del aparato
- 3 Interruptor de la iluminación interior
- 4 Iluminación interior
- 5 Cajón telescopico \*
- 6 Baldas en el compartimento frigorífico
- 7 Balda para guardar botellas
- 8 Cajón para fruta y verdura
- 9 Compartimento fresco especial «Chiller» (bandeja refrigeradora) \*

- 10 Fabricador de cubitos de hielo/ Compartimento para pizzas \*
- 11 Cajón de congelación
- 12 Rejilla congeladora
- 13 Soportes roscados
- 14 Abertura de salida del aire
- 15 Soportes para portahuevos, tarros y latas pequeñas
- 16 Compartimentos para guardar la mantequilla y el queso \*
- 17 Soporte especial para latas
- 18 Balcón para guardar botellas grandes
- 19 Filtros de carbón activo
- 20 Acumuladores de frío/Calendario de congelación \*

A Compartimento frigorífico

B Compartimento de congelación

# Cuadro de mandos

Fig. 2

## 1 Tecla selectora del compartimento frigorífico o de congelación

Para efectuar los ajustes del compartimento frigorífico o de congelación, pulsar la tecla selectora hasta que quede activada la pantalla de visualización correspondiente al compartimento deseado.

## 2 Pantalla de visualización del compartimento frigorífico

Muestra la temperatura ajustada en el compartimento frigorífico.

## 3 Pantalla de visualización del compartimento de congelación

Muestra la temperatura ajustada en el compartimento de congelación.

## 4 Tecla «timer» (Temporizador)

Esta función permite enfriar bebidas con toda rapidez y seguridad.

Tras pulsar la tecla se produce automáticamente una señal acústica de aviso al cabo de 20 minutos. Las bebidas están frías. En la pantalla de visualización **3** se muestra el tiempo restante. Pulsando la tecla «alarm off» se desactiva la señal acústica de aviso.

Para reducir la duración del período de enfriamiento programada de fábrica en el temporizador, pulsar la tecla «timer» (Temporizador) y ajustar la duración deseada con ayuda de la tecla **8**.

Para cancelar la función de enfriamiento rápido, pulsar dos veces la tecla «timer» (Temporizador) en el plazo de tres segundos.

## 5 Tecla «alarm off» (Desconexión de la alarma)

Permite desactivar

**a)** la alarma acústica «Puerta abierta»

Se activa cuando la puerta del aparato permanece abierta durante más de un minuto.

**b)** la alarma acústica «Temperatura elevada»

En la pantalla de visualización **3** parpadea la leyenda «AL» y aparece la indicación «Alarma».

La alarma acústica «Temperatura elevada» se activa cuando la temperatura en el interior del compartimento de congelación es demasiado elevada y los productos congelados corren peligro de descongelarse.

Pulsando la tecla «alarm off» (Desconexión de la alarma) se muestra en la pantalla de visualización **3** durante 10 segundos la temperatura más elevada registrada en el compartimento de congelación. A continuación se borra dicho valor.

La alarma acústica puede activarse, sin significar por ello ningún peligro de deterioro inmediato de los alimentos, en los casos siguientes:

- al poner en marcha el aparato.
- al introducir grandes cantidades de alimentos frescos en el compartimento de congelación

**c)** Alarma acústica «Enfriamiento rápido»

Se conecta cuando se ha activado la función «Enfriamiento rápido» a través de la tecla «timer» (Temporizador). Las bebidas están frías.

## 6 Indicación de las funciones especiales

Véase el apartado «Funciones especiales».

## 7 Tecla «mode» (Modo)

Sirve para seleccionar las funciones especiales «eco» y «lock». Véase el apartado «Funciones especiales».

## 8 Teclas de ajuste

Con las teclas «+» y «-» se puede

**a)** ajustar la temperatura de los compartimentos frigorífico y de congelación.

**b)** conectar y desconectar las funciones especiales.

## 9 Tecla «super»

Pulsando la tecla se pueden activar las funciones

**a)** «Congelación ultrarrápida» (compartimento de congelación) o

**b)** «Enfriamiento ultrarrápido» (compartimento frigorífico).

Antes de activar una de estas funciones deberá seleccionarse el compartimento correspondiente mediante la tecla selectora **1**.

Según la función seleccionada, aparece en la pantalla de visualización la indicación correspondiente al compartimento frigorífico «SU» o de congelación «super».

# Funciones especiales

Mediante la tecla «mode» (Modo) se pueden seleccionar las siguientes funciones especiales.

### «eco»

Mediante la función «eco» se conecta el aparato a la modalidad de mínimo consumo energético.

El aparato ajusta automáticamente las siguientes temperaturas:

Compartimento frigorífico: +6 °C

Compartimento de congelación: -16 °C

### «lock»

Mediante la función «lock» (Bloqueo) se preserva el aparato contra cualquier manejo indeseado.

### «holiday»

Para los largos períodos de ausencia se puede conmutar el aparato al modo de ahorro energético «Vacaciones».

La temperatura del compartimento frigorífico se conmuta automáticamente a +14 °C.

Durante este período no deberán guardarse alimentos en el compartimento frigorífico.

## Activar la función

1. Pulsar la tecla «mode» 7, hasta que aparezca la función especial que se desea seleccionar.
2. Pulsar la tecla de ajuste 8 «+» hasta que la opción seleccionada quede enmarcada. La función está activada.

## Desactivar la función

Para desactivar una función especial, seleccionar nuevamente la función mediante la tecla «mode» y pulsar la tecla de ajuste «-». La función especial seleccionada ya no está enmarcada y ha quedado desactivada.

## Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato

En función de su «clase climática» (véase la placa de características), el aparato es apropiado para las siguientes temperaturas del entorno (recinto). E indica a qué temperatura del entorno puede funcionar el aparato. La placa de características se encuentra abajo a la izquierda en el interior del frigorífico.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+16 °C hasta 38 °C
T	+16 °C hasta 43 °C

## Ventilación

### Fig. 3

El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil.

Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas!

## Conectar el aparato a la red eléctrica

Tras colocar el aparato en su emplazamiento definitivo deberá dejarse reposar éste durante aprox. media hora antes de ponerlo en funcionamiento, dado que durante el transporte del aparato puede ocurrir que el aceite contenido en el compresor penetre en el circuito del frío.

Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo «Limpieza»).

Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10–16 amperios como mínimo.

**En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo** deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. En caso de que fuera necesario sustituir el enchufe de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por electricistas o técnicos especializados del ramo.

### ⚠ ¡Atención!

No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro electrónico ni a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

## Conectar el aparato

### Fig. 1

Conectar el aparato a través de la tecla para conexión y desconexión del mismo 2.

### Fig. 2

Se produce una señal acústica de aviso, en la pantalla de visualización del compartimento de congelación parpadea la indicación «AL».

Pulsar la tecla «Desconexión de la alarma». La alarma acústica está desactivada.

La indicación «AL» se apaga tan pronto como el aparato ha alcanzado la temperatura ajustada.

El aparato viene ajustado de fábrica a las siguientes temperaturas:

Compartimento frigorífico: +4 °C

Compartimento de congelación: -18 °C

## Advertencias relativas al funcionamiento del aparato

- Gracias al sistema automático no-frost, el compartimento de congelación queda siempre libre de escarcha. El aparato no hay que desescarcharlo.
- Los lados frontales del cuerpo del aparato son calentados ligeramente. De este modo se impide la formación de agua de condensación en la zona de la junta de la puerta.
- En caso de que, tras cerrar la puerta del compartimento de congelación, ésta no se pueda volver a abrir inmediatamente, ello se debe a que, cuando se abre la puerta, se crea una cierta depresión en el interior del aparato. Por lo tanto, cuando se produzca tal situación deberá aguardarse unos dos a tres minutos antes de abrir la puerta, a fin de permitir que la depresión sea compensada.

# Ajustar la temperatura

## Fig. 2

Modo de realizar ajustes en el aparato:

- Seleccionar con la tecla selectora del compartimento frigorífico o de congelación **1** el compartimento en donde se desea realizar el ajuste.
- Ajustar la temperatura deseada con ayuda de la tecla de ajuste **8**.

## Compartimento de congelación

(ajustable de  $-16^{\circ}\text{C}$  a  $-26^{\circ}\text{C}$ )

Se aconseja ajustar una temperatura de  $-18^{\circ}\text{C}$ .

## Compartimento frigorífico

(ajustable de  $+2^{\circ}\text{C}$  a  $+8^{\circ}\text{C}$ )

Se aconseja ajustar una temperatura de  $+4^{\circ}\text{C}$ .

Los alimentos delicados no deberán guardarse a una temperatura superior (más calor) a  $+4^{\circ}\text{C}$ .

# Equipamiento

## Estantes/Recipientes

La posición de las bandejas y estantes o recipientes del interior del aparato y de la cara interior de la puerta se puede variar libremente: Desplazar la bandeja hacia delante, inclinarla hacia abajo y extraerla inclinándola por uno de sus lados.

Para extraer los soportes y estantes de la puerta deberán levantarse primero de su posición.

## Compartimento fresco especial «Chiller» (bandeja refrigeradora)

## Fig. 4

Extraer el fondo del compartimento hacia adelante. La trampilla se abre.

La temperatura del compartimento fresco especial «Chiller» es más baja (más frío) que la del compartimento frigorífico, pudiendo registrarse también temperaturas inferiores a  $0^{\circ}\text{C}$ .

El compartimento es ideal para guardar el pescado, la carne y el embutido. No es apropiado para guardar lechugas, verduras y alimentos sensibles al frío.

## Fabricador de hielo

## Fig. 5

1. Extraer la cubitera de hielo, llenar  $\frac{3}{4}$  partes de la cubitera de hielo con agua y colocarla en su sitio.
2. Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, doblar ésta ligeramente o colocarla brevemente bajo el chorro de agua del grifo. Los cubitos caerán en el cajón receptor de los cubitos.
3. Los cubitos de hielo se pueden guardar en el recipiente de conservación.

## Caja fría deslizante para quesos y embutidos

### Fig. 6

La caja se puede extraer para poner los alimentos en la misma o retirarlos. Para extraer la caja, levantarla. El soporte se puede desplazar.

## Soporte para botellas

### Fig. 7

En la balda portabotellas se pueden colocar con toda seguridad las botellas.

## Cajón para la verdura con regulador de la temperatura y del grado de humedad

### Fig. 8

Para guardar durante períodos prolongados las verduras y hortalizas, lechugas y frutas, desplazar el mando regulador completamente hacia la izquierda: La abertura de ventilación está completamente abierta – menor grado de humedad – la temperatura es más baja (más frío),

Guardar los alimentos durante cortos períodos – Desplazar el mando regulador hacia la izquierda. La abertura de ventilación está cerrada. La temperatura aumenta y existe un elevado grado de humedad en el cajón.

## Estante para latas pequeñas

### Fig. 9

Para instalar en el estante de la puerta. El estante para latas pequeñas se puede cambiar de posición o retirar completamente del aparato. Para ello hay que levantar el estante de la puerta y retirarlo.

## Acumuladores de frío

### Fig. 10

Los acumuladores de frío contribuyen a retardar la descongelación de los productos congelados en caso de corte o avería del suministro de corriente. El retardo más efectivo se logra colocando los acumuladores de frío en el compartimento superior, directamente sobre los alimentos.

Para mejor aprovechamiento del espacio disponible, los acumuladores se pueden guardar el compartimento de la puerta.

Los acumuladores de frío se pueden extraer de su emplazamiento y usarlos para mantener alimentos frescos por breve tiempo, por ejemplo en una bolsa isotérmica.

## Filtros de carbón activo

### Fig. 1/19

Con este filtro se reducen los malos olores en el compartimento frigorífico.

## Calendario de congelación

### Fig. 1/20

Las cifras que figuran junto a los símbolos señalan, en meses, el plazo de conservación admisible para los diferentes productos. En caso de conservar alimentos ultracongelados adquiridos en el comercio, deberá tenerse en cuenta la fecha de fabricación o el tiempo de caducidad de los mismos.

# Colocar y ordenar los alimentos

## Puntos a tener en cuenta al colocar los alimentos en el aparato:

- Colocar los alimentos empaquetados o bien cubiertos en la unidad. De este modo se evita que los alimentos se deshidraten, descoloren o pierdan su valor nutritivo y aroma. Además se evita la mezcla de olores y sabores, así como la descoloración de las piezas de plástico. Las verduras, frutas y lechugas se pueden guardar en los cajones para las verduras, sin necesidad de envolverlas.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta una temperatura ambiente antes de introducirlos en el aparato.
- No obstruir ni bloquear con alimentos las aberturas de salida del aire a fin de permitir la libre circulación del mismo.

Los alimentos colocados en las inmediaciones de las aberturas de salida del aire pueden resultar congelados como consecuencia del aire frío que sale por éstas.

## Consejos prácticos para guardar los alimentos:

- Colocar sobre las bandejas en el frigorífico: bollería, platos cocinados, fruta sensible al frío y verdura
- En el compartimento fresco especial: pescado, carne y embutido
- En los estantes y compartimentos de la cara interior de la puerta (de arriba hacia abajo): mantequilla y queso, huevos, tarros, botellas pequeñas, botellas grandes, bolsas o briks de leche, briks de zumos de frutas.
- Para el compartimento de congelación: productos ultracongelados, cubitos de hielo, helados

## Capacidad útil

Las indicaciones sobre la capacidad útil de su aparato figuran en la placa del mismo.

# Congelar alimentos frescos

## Congelar alimentos frescos en casa

Si decide congelar usted mismo los alimentos, utilice únicamente alimentos frescos y en perfectas condiciones.

### Alimentos **adecuados** para la congelación:

Carnes y fiambres, aves y caza, pescado, legumbres, verduras y hortalizas, hierbas aromáticas, fruta, pan, bollería y repostería, pizza, platos cocinados, restos de comidas, yemas y claras de huevos.

### Alimentos que **no deben congelarse**:

Huevos enteros en su cáscara, nata fresca acidulada y mayonesa, lechugas, rábanos, rábanos picantes y cebollas.

### Blanqueado (escaldado) de verduras, frutas y legumbres

En el caso de las verduras, frutas y legumbres es importante blanquearlas (escaldarlas) antes de su congelación, para que su sabor, aroma o color no se deteriore, no pierdan tampoco su valor nutritivo y conserven al máximo su contenido de vitamina «C».

Las frutas y verduras se blanquean sumergiéndolas unos momentos en agua hirviendo.

Más detalles sobre este método podrán hallarse en cualquier libro o manual de cocina que trate los aspectos de la congelación de alimentos y en donde se describa el método del blanqueado.

## Envasado de los alimentos

1. Introducir los alimentos en la envoltura prevista a dicho efecto.
2. Procurar eliminar todo el aire que pudiera haber en el envase.
3. Cerrarlo herméticamente.
4. Marcar los envases, indicando su contenido y la fecha de congelación.

### Materiales indicados para el envasado de los alimentos:

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos.

Todos estos productos y materiales se pueden adquirir en la mayoría de los supermercados, grandes almacenes o en el comercio especializado.

### Materiales no apropiados para el envasado de alimentos:

Papel de empaquetar, papel apergaminado, celofán, bolsas de la basura y bolsitas de plástico de la compra ya usadas.

### Materiales apropiados para el cierre de los envases:

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc.

Las bolsitas o láminas de plástico de polietileno se pueden termosellar con una soldadora de plásticos.

## Congelar y guardar alimentos

### Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados

- Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Cerciórese de que ésta no ha vencido.
- Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.
- La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de  $-18^{\circ}\text{C}$ . De lo contrario se reduce el período de conservación de los alimentos congelados.
- Al hacer la compra, recuerde que conviene adquirir los alimentos congelados en el último momento. Procure transportarlos directamente a casa envueltos en una bolsa isotérmica. Una vez en el hogar, deberá colocarlos inmediatamente en el compartimento de congelación.

### Capacidad de congelación

Las indicaciones relativas a la máxima capacidad de congelación en 24 horas se facilitan en la placa del aparato.

### Colocar y ordenar los alimentos

Colocar los alimentos en el compartimento de congelación, distribuyéndolos uniformemente sobre la rejilla congeladora o los cajones de congelación.

Los productos congelados que ya hubiera en el compartimento de congelación no deberán entrar en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar. En caso necesario, recoger y apilar los alimentos congelados en los cajones.

En caso de desear guardar una gran cantidad de alimentos en el compartimento de congelación, se pueden extraer del mismo todos los cajones o gavetas de congelación, apilando los alimentos directamente sobre las rejillas congeladoras. Para retirar los cajones deberán extraerse completamente hasta alcanzar el tope limitador, inclinándolos a continuación hacia arriba.

## Congelación ultrarrápida

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible. Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto.

Con objeto de evitar que se produzca un aumento indeseado de la temperatura interior del aparato al colocar alimentos frescos en el compartimento de congelación, deberá activarse la función de congelación ultrarrápida varias horas antes de introducir los alimentos en el aparato.

Para activar o desactivar la congelación ultrarrápida, seleccionar previamente con la tecla selectora el compartimento de congelación. **Fig. 2/1**

Pulsar a continuación la tecla «Super». **Fig. 2/9**

En general basta activar dicha opción con 4–6 horas de antelación. Si se desea aprovechar la capacidad máxima de congelación, se necesitarán 24 horas.

Pequeñas cantidades de alimentos (hasta 2 kg) se pueden congelar sin necesidad de activar la congelación ultrarrápida.

La función se desactiva automáticamente como máximo pasadas 60 horas (2 días y medio) de su activación.

## Enfriamiento ultrarrápido

Mediante esta función se enfría el compartimento frigorífico durante aprox. 6 horas hasta alcanzar la temperatura más baja posible, conmutando a continuación a la temperatura ajustada con anterioridad a la activación de la opción.

Para activar o desactivar el enfriamiento ultrarrápido, seleccionar previamente con la tecla selectora el compartimento frigorífico. **Fig. 2/1**

Pulsar a continuación la tecla «Super». **Fig. 2/9**

La función de enfriamiento ultrarrápido se selecciona en caso de:

- antes de introducir grandes cantidades de alimentos.
- desear enfriar rápidamente bebidas.

## Descongelar los alimentos

Según el tipo y la naturaleza de su uso, se puede elegir entre los siguientes procedimientos:

- temperatura ambiente
- en el frigorífico
- en el horno eléctrico con/sin ventilador de aire caliente
- con horno microondas

### Advertencia

Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse, sólo se podrán volver a congelar tras asarlos, freírlos, hervirlos o preparar con ellos platos cocinados.

En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.

## Desconexión y paro del aparato

### Desconectar el aparato

Pulsar la tecla «Conexión/Desconexión».

Fig. 1/2

### Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Limpieza de la unidad.
3. Dejar la puerta abierta.

## Limpieza de la unidad

1. Extraer el enchufe de conexión de la toma de corriente o desactivar el fusible.
2. Limpiar la junta de la puerta sólo con agua clara, secándola bien a continuación.
3. Limpiar el interior del aparato con agua tibia y un lavavajillas manual suave.
4. Tras concluir la limpieza del aparato: Conectarlo a la red y ponerlo en funcionamiento.

### ¡Atención!

En ningún caso deberán emplearse agentes agresivos o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

El agua empleada en la limpieza del aparato no debe penetrar

- en las rendijas de la zona frontal del fondo del compartimento de congelación,
- en el cuadro de mandos
- ni entrar en contacto con la iluminación.

No lavar nunca las bandejas, compartimentos o estantes del aparato en el lavavajillas. ¡Las piezas pueden deformarse!

## Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación! El aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperaturas ambientales antes de introducirlos en el congelador!
- Descongelar los productos congelados en el interior del frigorífico. De este modo se aprovecha el frío acumulado en el alimento para refrigerar los alimentos frescos del frigorífico.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible!
- Pasar de vez en cuando un aspirador o pincel por la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.

## Ruidos de funcionamiento del aparato

### Ruidos de funcionamiento normales del aparato

**Los ruidos en forma de murmullos sordos** – se deben al funcionamiento del grupo frigorífico.

**Los ruidos en forma de gorgoteo** se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

**Los ruidos en forma de clic** – se escuchan cuando se conecta y desconecta el compresor.

### Ruidos que se pueden solucionar fácilmente

#### El aparato está colocado en posición desnivelada

Nivelar el aparato con ayuda de nivel de burbuja y los soportes roscados del aparato; Calzarlo en caso necesario.

#### El aparato entra en contacto con muebles u otros objetos

Retirar el aparato de los muebles u otros aparatos con los que esté en contacto.

#### Los cajones, bandejas y estantes oscilan o están agarrotados

Verificar los elementos desmontables y, en caso necesario, colocarlos en un nuevo emplazamiento.

#### Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes.

# Pequeñas averías de fácil solución

## Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial:

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

De esta forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía!

Avería	Possible causa	Forma de subsanarla
La temperatura difiere fuertemente del valor ajustado.		<p>En algunos casos es posible que sea suficiente desconectar el aparato durante dos minutos.</p> <p>Si la temperatura es demasiado <b>elevada</b>, (calor) verifique al cabo de unas pocas horas si se ha producido una aproximación a la temperatura ajustada.</p> <p>Si la temperatura es demasiado <b>baja</b>, (frío) verifique la temperatura nuevamente al día siguiente.</p>
En la pantalla de visualización aparece la indicación «E..» <b>Fig. 2/2</b>	Defecto en el sistema electrónico.	Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial.
La iluminación no funciona.	La bombilla de la iluminación interior del compartimento frigorífico o de congelación está defectuosa.	<p>Sustituir la bombilla. <b>Fig. 12</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red.</li> <li>2. Sustituir la bombilla fundida por una nueva (bombilla de repuesto «Philips T25 HD», máx. 15W, 220–240 V corriente monofásica, base E14).</li> </ol>
	El interruptor de la luz está agarrotado. <b>Fig. 11/3</b>	Verificar la movilidad del interruptor.

Avería	Possible causa	Forma de subsanarla
Reducción de la intensidad de iluminación de la pantalla de visualización.	En caso de no usar el aparato durante 24 horas, la pantalla de visualización comuta automáticamente a la modalidad de menor consumo energético.	Tan pronto como se hace uso del aparato, abriendo por ejemplo una puerta, la pantalla de visualización del cuadro de mandos recupera su iluminación normal.
No se ilumina ninguna pantalla ni ninguno de los pilotos de aviso.	Se ha producido un corte del suministro de corriente eléctrica; el fusible se ha fundido; el enchufe del aparato no está asentado correctamente en la toma de corriente.	Verificar si hay corriente eléctrica, cerciorarse de que el fusible de la red está conectado.
La temperatura en el interior del compartimento de congelación es demasiado elevada (calor).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La puerta del compartimento de congelación está abierta.</li> <li>• Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas.</li> <li>• Se ha introducido una cantidad excesiva de alimentos frescos en el compartimento de congelación.</li> </ul>	<p>Cerrar la puerta del aparato.</p> <p>Cerciorarse de que las aberturas de ventilación y aireación no están obstruidas.</p> <p>No superar la máxima capacidad de congelación de alimentos frescos del aparato.</p>

Avería	Possible causa	Forma de subsanarla
No se alcanza la temperatura deseada; la puerta del compartimento de congelación ha permanecido abierta durante un período prolongado.	El evaporador (generador de frío) del sistema No-Frost presenta tal acumulación de hielo o escarcha, que no es capaz de realizar automáticamente el ciclo de desescarchado.	Para desescarchar el evaporador, retirar primero los alimentos de los cajones y gavetas de congelación y guardarlos, bien aislados, en un lugar lo más frío posible. Desconectar el aparato y retirarlo de la pared. Dejar la puerta abierta. Al cabo de 20 minutos comienza a correr el agua de descongelación hasta la bandeja de evaporación situada en la parte posterior del aparato. <b>Fig. 13</b> Con objeto de evitar en este caso que el agua de descongelación pueda rebosar en la bandeja de evacuación, recoger el agua de descongelación con una esponja.
		Cuando deje de acceder agua de descongelación a la bandeja de evaporación, el evaporador está desescarchado. Limpiar el interior del aparato. Volver a conectar el aparato.

## Servicio de Asistencia Técnica

La dirección y el número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca más próximo a su domicilio los podrá localizar a través de la guía telefónica de su localidad o el directorio del Servicio de Asistencia Técnica Oficial. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el Número de producto (E-Nr.) y el Número de fabricación (FD) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato. **Fig. 14**

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

# Instruções sobre reciclagem

## Reciclagem da embalagem

A embalagem protege o seu aparelho de danos no transporte. Os materiais utilizados não são poluentes e são reutilizáveis. Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

## Reciclagem dos aparelhos usados

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor!

Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

## Aviso

Em aparelhos fora de serviço

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho com a respectiva ficha de rede.

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

# Instruções de segurança e de aviso

## Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem!

Aí se encontram informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho.

Guarde toda a documentação para posterior utilização ou para outro possuidor.

## Segurança técnica

- O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertar-se, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.

### Em caso de danos

- manter o aparelho afastado de chamas abertas ou de fontes de ignição,
- arejar bem o compartimento durante alguns minutos,
- desligar a ficha da tomada,
- contactar os Serviços Técnicos.

Quanto maior for a quantidade de agente refrigerador num aparelho, maior deverá ser o compartimento onde o aparelho está instalado. Em espaços muito pequenos e havendo uma fuga, pode formar-se uma mistura de gás/ar inflamável.

Por cada 8 g de agente refrigerador o compartimento deverá ter, no mínimo, 1 m<sup>3</sup>. A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.

- A substituição do cabo eléctrico e outras reparações só podem ser efectuadas pelos Serviços Técnicos. Instalações e reparações inadequadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.

## Utilização

- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do aparelho (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos para fazer gelados, etc.).

### Perigo de explosão!

- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor! O vapor pode atingir os componentes eléctricos e provocar um curto-circuito.

### Perigo de choque eléctrico!

- Não utilizar quaisquer objectos pontiagudos ou de arestas vivas para eliminar gelo simples ou em camadas.
- Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos.

### Perigo de explosão!

- Não utilizar rodapés, gavetas, portas, etc. como estribos ou zonas de apoio.
- Para descongelar e limpar, desligar a ficha da tomada ou o fusível de segurança. Puxar pela ficha e não pelo cabo eléctrico.
- Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado no aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.

- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.
- Nunca tapar ou obstruir as grelhas de ventilação do aparelho.
- Não guardar na zona de congelação líquidos em garrafas ou latas (especialmente bebidas gaseificadas). As garrafas e as latas podem rebentar!
- Nunca levar imediatamente à boca alimentos congelados e acabados de retirar da zona de congelação.

**Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!**

- Evitar o contacto prolongado das mãos com os alimentos congelados, com o gelo ou com a tubagem do evaporador, etc.
- Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!**
- Não raspar a camada de gelo ou os alimentos congelados e agarrados com uma faca ou um objecto pontiagudo. Poderá, assim, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar-se ou provocar ferimentos nos olhos.
- Este aparelho só pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas e sensoriais limitadas ou, ainda, com falta de conhecimentos, se estiverem sob vigilância e tiverem conhecimento pormenorizado das instruções de serviço.

## Crianças em casa

- Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance de crianças. Perigo de asfixia pelos cartões desdobráveis e películas!
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!

## Determinações gerais

O aparelho destina-se

- à refrigeração e congelação de alimentos,
- à preparação de gelo.

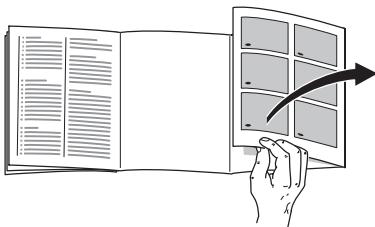
O aparelho destina-se a utilização doméstica.

O aparelho está protegido contra interferências, de acordo com a directiva UE 89/336/EEC.

O circuito de frio foi testado quanto à sua estanquidade.

Este produto corresponde às determinações sobre segurança em vigor para aparelhos eléctricos (EN 60335/2/24).

# Familiarização com o aparelho



Favor desdobrar a última página com as ilustrações. Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos.

São, por isso, possíveis diferenças nas imagens.

## Fig. 1

\* não existente em todos os modelos

- 1 Painel de comando
- 2 Tecla ligar/desligar
- 3 Interruptor da luz
- 4 Iluminação interior
- 5 Gaveta \*
- 6 Prateleiras na zona de refrigeração
- 7 Prateleira para garrafas
- 8 Gaveta para fruta e legumes
- 9 Compartimento 'Chiller' (Gaveta de 0 °C) \*
- 10 Preparador de gelo/ Caixa para pizza \*
- 11 Gaveta para alimentos congelados
- 12 Grelha de congelação

- 13 Pés de enroscar
  - 14 Abertura de ventilação
  - 15 Prateleira para ovos bisnagas e caixas pequenas
  - 16 Compartimento para queijo e manteiga \*
  - 17 Suporte para latas
  - 18 Prateleira para garrafas grandes
  - 19 Filtros de carbono activo
  - 20 Acumulador de frio/Calendário de congelação \*
- A Zona de refrigeração  
B Zona de congelação

## Painel de comandos

### Fig. 2

- 1 Tecla de selecção para a zona de refrigeração ou para a zona de congelação

Para poder fazer regulações na zona de refrigeração ou na zona de congelação, premir a tecla de selecção até que a área pretendida da indicação zona de refrigeração ou zona de congelação fique activada.

- 2 Indicação zona de refrigeração
- Indica a temperatura regulada para a zona de refrigeração.
- 3 Indicação zona de congelação
- Indica a temperatura regulada para a zona de congelação.

## 4 Tecla «timer»

Com esta função, as bebidas podem ser rápida e seguramente arrefecidas na zona de congelação.

Depois de premir a tecla, soa automaticamente, após 20 minutos, um aviso sonoro. As bebidas estão arrefecidas. A indicação **3** apresenta o tempo restante. Depois de premir a tecla «alarm off», soa um aviso sonoro.

Para encurtar o tempo de 20 minutos previamente seleccionado, premir a tecla «timer» e, com a tecla de regulação **8**, regular o tempo pretendido.

Para interromper o arrefecimento rápido, a tecla «timer» tem que ser premida no espaço de 3 segundos.

## 5 Tecla de «alarm off»

Serve para desligar

**a)** o aviso sonoro da porta

Liga, se a porta do aparelho estiver aberta mais do que um minuto.

**b)** o aviso sonoro de temperatura

Na indicação **3** está a piscar «AL» e aparece «alarm».

O aviso sonoro de temperatura liga, se a temperatura estiver demasiado alta na zona de congelação e os alimentos correrem risco de descongelar.

Premindo a tecla «alarm off», na indicação **3** aparece durante 10 segundos a temperatura mais elevada que predominou na zona de congelação.

Depois, este valor será apagado.

O aviso sonoro pode disparar, sem perigo para os alimentos congelados

- ao colocar o aparelho em funcionamento.
- Se for colocada uma grande quantidade de alimentos frescos.
- c)** Aviso sonoro de refrigeração rápida

O aviso sonoro liga, se a função para refrigeração rápida de bebidas tiver sido ligada com a tecla «timer». As bebidas estão arrefecidas.

## 6 Indicação de funções especiais

Ver Capítulo Funções especiais.

## 7 Tecla «mode»

Para selecção das funções especiais «eco» e «lock». Ver Capítulo Funções especiais.

## 8 Tecla de regulação

Com as teclas «+» e «-» poderá

**a)** regular a temperatura para as zonas de refrigeração e de congelação.

**b)** ligar e desligar funções especiais.

## 9 Tecla «super»

Premindo a tecla, poderá activar

**a)** a congelação super (zona de congelação) ou

**b)** a refrigeração super (zona de refrigeração).

Para activar, seleccionar, primeiro, a zona pretendida zona de refrigeração ou zona de congelação – com a tecla de selecção **1**.

Dependendo da selecção da função, assim aparecerá na indicação zona de refrigeração ou zona de congelação «SU» e «super».

## Funções especiais

Com a tecla «mode», podem ser seleccionadas as seguintes funções especiais.

### «eco»

Com a função «eco», poderá comutar para o funcionamento com economia de energia.

O aparelho regula, automaticamente, a temperatura seguinte:

Zona de refrigeração: +6 °C

Zona de congelação: -16 °C

### «lock»

Com a função «lock», poderá proteger o aparelho contra qualquer comando indesejado.

### «holiday»

Em caso de ausência prolongada, poderá activar o aparelho para o modo de férias com economia de energia.

A temperatura da zona de refrigeração é mudada automaticamente para +14 °C.

Durante este tempo, não deverá conservar alimentos na zona de refrigeração.

## Activar a função

1. Premir a tecla «mode» **7**, até que seja seleccionada a função especial pretendida.
2. Premir a tecla de regulação **8 «+»**, até que a selecção fique com um contorno. A função está activada.

## Desactivar a função

Para desactivar, voltar a seleccionar a função especial com a tecla «mode» e premir a tecla de regulação «**-**». A função seleccionada deixa de estar contornada, ficando, assim, desactivada.

## Dar atenção à temperatura ambiente e à ventilação

As classes climáticas estão indicadas na chapa de características. Ela indica a amplitude de temperaturas ambiente, em que o aparelho pode funcionar.

A placa de características encontra-se no compartimento de refrigeração à esquerda, em baixo.

Classe climática	Temperatura ambiente permitida
<b>SN</b>	+10 °C até 32 °C
<b>N</b>	+16 °C até 32 °C
<b>ST</b>	+16 °C até 38 °C
<b>T</b>	+16 °C até 43 °C

## Ventilação

### Fig. 3

O ar na parte de trás do aparelho é aquecido. O ar aquecido tem que poder ser expelido sem impedimentos. De contrário, a máquina de frio tem que trabalhar mais. Isto aumentará o consumo de energia.

Por isso: Não tapar nem obstruir as aberturas de ventilação!

## Ligar o aparelho

Depois do aparelho estar instalado, dever-se-á esperar, pelo menos, ½ hora, antes de pôr o aparelho a funcionar. Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira utilização, limpar bem o interior do aparelho (ver «Capítulo Limpeza»).

A tomada deve estar facilmente acessível. Ligar o aparelho à corrente alterna de 220–240 V/50 Hz, através de uma tomada instalada segundo as normas. A tomada tem que estar protegida com um fusível de 10 a 16 A ou superior.

**No caso de aparelhos destinados a funcionar em países não europeus, há que verificar na chapa de características, se a tensão indicada e o tipo de corrente coincidem com os valores da corrente eléctrica da sua residência. A chapa de características encontra-se no interior do aparelho, no lado esquerdo, em baixo.**

A substituição, eventualmente necessária, do cabo eléctrico só deve ser efectuada por um técnico.

### Aviso!

**Em caso algum, deverá o aparelho ser ligado a uma ficha electrónica de poupança de energia e a um ondulador, que converta a corrente contínua em corrente alterna de 230 V (por ex. Sistema Solar, corrente de bordo de navios).**

## Ligar o aparelho

### Fig. 1

Ligar o aparelho com a tecla ligar/desligar 2.

### Fig. 2

Soa um aviso sonoro e na indicação de zona de congelação aparece «AL» a piscar.

Premir a tecla de «alarm off». O aviso sonoro fica desligado.

A indicação «AL» apaga-se, logo que o aparelho atingir as temperaturas reguladas.

De fábrica são reguladas e recomendadas as temperaturas seguintes:

Zona de refrigeração: +4 °C

Zona de congelação: -18 °C

## Indicações sobre funcionamento

- Graças ao sistema Nofrost totalmente automático, não há formação de gelo nas zonas de congelação e de refrigeração. A descongelação não é necessária.
- As áreas frontais do exterior do aparelho ficam parcial e ligeiramente aquecidas, o que impede a formação de condensação na zona do vedante da porta.
- Se, depois de fechar a zona de congelação, não puder de imediato abrir a porta, deverá aguardar dois a três minutos até que seja compensado o vácuo formado.

## Regular a temperatura

### Fig. 2

Para poder fazer regulações no seu aparelho:

- Com a tecla de selecção **1**, seleccionar a zona pretendida – zona de refrigeração ou zona de congelação.
- Com a tecla **8**, ajustar a temperatura pretendida.

### Zona de congelação

(regulável entre  $-16^{\circ}\text{C}$  e  $-26^{\circ}\text{C}$ )

Recomendamos uma regulação de  $-18^{\circ}\text{C}$ .

### Zona de refrigeração

(regulável entre  $+2^{\circ}\text{C}$  e  $+8^{\circ}\text{C}$ )

Recomendamos uma regulação de  $+4^{\circ}\text{C}$ .

Alimentos sensíveis não devem ser conservados a uma temperatura superior a  $+4^{\circ}\text{C}$ .

## Equipamento

### Prateleiras/Recipientes

As prateleiras interiores e os recipientes da porta podem, se necessário, mudar de posição: Puxar a prateleira para a frente, baixá-la e retirá-la. Elevar os suportes e retirá-los para fora.

### Compartimento «Chiller»

#### Fig. 4

Puxando a base da gaveta para a frente, a portinhola abre-se.

No compartimento «Chiller» predominam temperaturas mais baixas do que na zona de refrigeração. Podem surgir, também, temperaturas inferiores a  $0^{\circ}\text{C}$ .

Ideal para a conservação de peixe, carne e charcutaria. Não apropriado para saladas e legumes, bem como para produtos sensíveis ao frio.

### Preparador de gelo

#### Fig. 5

1. Retirar a cuvete, enchê-la com água até  $\frac{3}{4}$  e voltar a colocá-la.
2. Quando os cubos de gelo estiverem congelados, girar várias vezes o manípulo da cuvete para a direita e, depois, soltá-lo. Os cubos de gelo soltam-se e caem na caixa para cubos de gelo.
3. Retirar cubos de gelo da respectiva caixa.

## Gaveta

### Fig. 6

A gaveta pode ser retirada, para arrumar e retirar alimentos: Para isso, elevar a prateleira. A fixação da prateleira é variável.

## Prateleiras para garrafas

### Fig. 7

Na prateleira para garrafas, podem ser arrumadas garrafas com segurança.

## Regulador de temperatura e de humidade para a gaveta de legumes

### Fig. 8

Para a **conservação a longo prazo** de legumes, saladas e fruta, deslocar o regulador completamente para a direita. A abertura de ventilação fica aberta – menor humidade do ar – a temperatura fica mais fria.

No caso **de conservação a curto prazo**, deslocar o regulador para a esquerda. A ventilação fica fechada – a humidade do ar é elevada a temperatura fica mais quente.

## Suporte para latas

### Fig. 9

Para pendurar na prateleira da porta. O suporte para latas pode ser mudado ou retirado. Para isso, elevar e retirar a prateleira da porta.

## Acumulador de frio

### Fig. 10

Em caso de falha de energia ou de anomalia, o acumulador de frio retarda o aquecimento dos alimentos guardados. O tempo máximo de conservação é alcançado, se o acumulador for colocado directamente sobre os alimentos na gaveta superior.

Para se aproveitar melhor o espaço, o acumulador pode ser guardado no compartimento da porta.

O acumulador de frio pode, também, ser retirado para a manutenção temporária de frio de alimentos, por ex. numa mala térmica.

## Filtros de carbono activo

### Fig. 11/19

Este filtro permite reduzir os odores desagradáveis na zona de refrigeração.

## Calendário de congelação

### Fig. 11/20

Os símbolos junto aos alimentos indicam, em meses, o prazo máximo de conservação permitido para os alimentos. No caso de alimentos congelados e já cozinhados, adquiridos no comércio, tem que se dar atenção à data de fabrico e à data de validade.

## Arrumação dos alimentos

**Na arrumação dos alimentos, há que observar o seguinte:**

- Os alimentos devem ser bem embalados ou tapados. Deste modo, conservarão o aroma, a cor e a frescura. Evitam-se, assim, também, a transmissão de sabores e as mudanças de cor das peças de plástico.
- Deixar arrefecer alimentos e bebidas, antes de os arrumar no aparelho.
- Não bloquear as aberturas de ventilação na zona de refrigeração com alimentos, para não prejudicar a circulação de ar.

Alimentos colocados à frente das aberturas de ventilação podem congelar devido à saída de ar frio.

### Recomendamos a arrumação dos alimentos da seguinte maneira:

- Nas prateleiras da zona de refrigeração: produtos de pastelaria, alimentos confeccionados, fruta sensível ao frio e legumes
- No compartimento «Chiller» (Gaveta de 0 °C): peixe, carne e charcutaria
- Na porta (de cima para baixo): manteiga, queijo, ovos, bisnagas, frascos, garrafas, leite, pacotes de sumo.
- Zona de congelação: alimentos ultracongelados, cubos de gelo, gelados, etc.

## Capacidade útil

As indicações sobre capacidade útil estão indicadas na placa de características do seu aparelho.

## Congelação de alimentos frescos

### Congelação de alimentos

Para a congelação de alimentos, utilizar apenas produtos frescos e em bom estado.

**Alimentos adequados para congelação:**  
Derivados de carne e de salsichas, aves e caça, peixe, legumes, ervas aromáticas, fruta, produtos de pastelaria, pizzas, comida pronta, restos de comida, gemas e claras de ovos.

### Alimentos não adequados para congelação:

Ovos inteiros com casca, natas azedas e maionese, saladas de folha, rabanetes, rábanos e cebolas.

### Branqueamento de legumes e fruta

Para que conservem cor, sabor, aroma e vitamina «C», os legumes e a fruta devem ser branqueados, antes de se proceder à sua congelação.

O branqueamento consiste em mergulhar, por breves instantes, os legumes e a fruta em água a ferver.

No mercado livreiro poderá encontrar literatura sobre congelação, onde é descrito também o processo de branqueamento.

## Embalar os alimentos

1. Introduzir os alimentos na embalagem.
2. Retirar o ar completamente.
3. Fechar a embalagem hermeticamente.
4. Identificar o conteúdo da embalagem e a data de congelação.

### Embalagem apropriada:

Película de plástico, manga de polietileno, folha de alumínio, caixas próprias para congelação.

Estes produtos encontram-se à venda no comércio da especialidade.

### Embalagem não apropriada:

Papel de embrulho, papel de pergaminho, celofane, sacos do lixo, sacos de compras usados.

### Produtos próprios para fechar a embalagem:

Elásticos, clips de plástico, fios, fita adesiva resistente ao frio, entre outros. Poderá fechar os sacos e as mangas de polietileno com um aparelho próprio para fechar sacos.

## Congelação e conservação

### Compra de alimentos ultracongelados

- Verificar, se a embalagem não está danificada.
- Verificar a data de validade.
- A temperatura da arca congeladora da loja deve ser inferior a  $-18^{\circ}\text{C}$ . Se isso não se verificar, o prazo de validade dos alimentos congelados fica reduzido.
- Se possível, transportar os alimentos ultracongelados num saco térmico e arrumá-los rapidamente na zona de congelação.

### Capacidade de congelação

Os dados sobre a capacidade máxima de congelação em 24 horas podem ser encontrados na chapa de características.

### Arrumação dos alimentos

Colocar os alimentos a toda a largura das grelhas de congelação ou nas gavetas de alimentos congelados. Alimentos já congelados não devem entrar em contacto com os alimentos frescos, na fase de congelação. Se for necessário, transfira os alimentos já completamente congelados para as prateleiras dos alimentos congelados.

Se tiver que ser colocada uma grande quantidade de alimentos, todas as gavetas de congelação podem ser retiradas do aparelho e os alimentos directamente empilhados sobre as grelhas de congelação. Para retirar as gavetas de congelação, puxá-las para fora até ao encosto, elevá-las à frente e, depois, retirá-las.

## Supercongelação

Os alimentos devem, o mais rapidamente possível, ser congelados até ao seu núcleo. Para que mantenham as vitaminas, os nutrientes, o aspecto e o sabor.

Para que não haja uma subida indesejada de temperatura, deverá activar a refrigeração super, algumas horas antes de colocar os alimentos frescos.

Para activar e desactivar, seleccionar primeiro a zona – zona de congelação com a Tecla de selecção. **Fig. 2/1**

Depois, premir a tecla «super». **Fig. 2/9**

Em geral, são suficientes 4 a 6 horas antes. Se tiver que ser utilizada a capacidade máxima de congelação, são necessárias 24 horas.

Pequenas quantidades de alimentos (até 2 kg) podem ser congeladas, sem supercongelação.

A supercongelação desliga automaticamente, o mais tardar, após 2½ dias.

## Super refrigeração

Com a «super»-refrigeração, a zona de refrigeração arrefece o máximo possível durante cerca de 6 horas. Depois, é feita a comutação automática para a temperatura ajustada antes da activação da super refrigeração.

Para activar e desactivar, seleccionar a zona – zona de refrigeração com a tecla de selecção. **Fig. 2/1**

Depois, premir a tecla «super». **Fig. 2/9**

Activar a super refrigeração, por ex.:

- antes da colocação de grande quantidade de alimentos.
- para a refrigeração rápida de bebidas.

## Descongelação dos alimentos

Dependendo do tipo e da finalidade a que se destina o alimento, podem ser escolhidas as seguintes possibilidades:

- à temperatura ambiente
- no frigorífico
- no forno eléctrico com/sem ventilador de ar quente
- no micro-ondas

### Nota

Não voltar a congelar alimentos descongelados ou que iniciaram a descongelação. Só depois de cozinhados, é que estes alimentos podem voltar a ser congelados.

Não utilizar mais o prazo máximo de conservação dos alimentos.

## Desligar e desactivar o aparelho

### Desligar o aparelho

Premir a tecla de ligar/desligar. **Fig. 1/2**

### Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo:

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Limpar o aparelho.
3. Deixar a porta do aparelho aberta.

## Limpeza do aparelho

1. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis!
2. Limpar o vedante da porta só com água limpa e depois secar bem.
3. Limpar o aparelho com água morna e um pouco de detergente suave.
4. Depois da limpeza: Ligar novamente o aparelho e colocá-lo em funcionamento.

### Atenção!

Não utilizar produtos de limpeza abrasivos ou que contenham ácidos e nem mesmo diluentes.

A água da limpeza não deve infiltrar-se

- nas ranhuras na parte frontal da base da zona de congelação,
- painel de comandos
- no painel de comandos e na lâmpada.

Não lavar prateleiras nem recipientes na máquina de lavar loiça. As peças podem ficar deformadas.

## Como poupar energia

- Instalar o aparelho em local seco e arejado! O aparelho não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares ou na proximidade de qualquer fonte de calor (por ex. aquecedor, fogão). Se necessário, utilizar uma placa isoladora.
- Deixar arrefecer alimentos e bebidas, antes de os arrumar no aparelho!
- Colocar os alimentos a descongelar na zona de refrigeração. O frio dos alimentos congelados será, assim, aproveitado para a refrigeração dos alimentos na zona de refrigeração.
- Abrir a porta do aparelho o mínimo tempo possível!
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente com um aspirador ou com um pincel, para evitar o aumento do consumo de energia.

## Ruídos de funcionamento

### Ruídos absolutamente normais

**Zumbido** – o agregado de refrigeração está a trabalhar.

**Borbulhar, gorgolejar ou vibração** – o agente refrigerador circula nas tubagens.

**Clic** – audível quando o motor liga e desliga.

### Ruídos de fácil eliminação

#### O aparelho está desnivelado

O aparelho deve ser nivelado com a ajuda de um nível de bolha de ar. Utilizar, para isso, os pés de enroscar ou colocar qualquer coisa por baixo.

#### O aparelho está encostado

Favor afastar o aparelho dos móveis ou aparelhos vizinhos.

#### Gavetas, cestos ou prateleiras abanam ou estão encravados.

Verificar as peças removíveis e voltar a colocá-las no lugar.

#### Garrafas ou outros recipientes tocam-se

Favor afastar as garrafas ou os recipientes uns dos outros.

# Eliminação de pequenas anomalias

## Antes de pedir a intervenção dos Serviços Técnicos:

Verifique, pode eliminar a anomalia, mediante as seguintes indicações.

Não esqueça que tem que pagar a deslocação do técnico, quando este se deslocar para dar instruções sobre o funcionamento dos aparelhos – mesmo durante o período de garantia.

Anomalia	Causa possível	Auxílio
A temperatura difere bastante da temperatura regulada.		Para alguns casos, basta desligar o aparelho durante 5 minutos.
A indicação mostra «E..». <b>Fig. 2/2</b>	Parte electrónica com defeito.	Se a temperatura estiver demasiado <b>alta</b> , verificar após algumas horas, se houve uma aproximação em relação à temperatura regulada.
A iluminação não está a funcionar.	A lâmpada de incandescência na zona de refrigeração ou na zona de congelação está fundida.	Se a temperatura estiver demasiado <b>baixa</b> , voltar a verificar a temperatura no dia seguinte.
		Chamar os Serviços Técnicos.
		Substituir a lâmpada incandescente. <b>Fig. 12</b>
		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis.</li> <li>2. Mudar a lâmpada (Lâmpada de substituição «Philips T25 HD», máx. 15 W, corrente alterna 220–240 V, casquilho E14).</li> </ol>
	O interruptor da luz está preso. <b>Fig. 1/3</b>	Verificar, se o interruptor se move.
Redução da intensidade luminosa do painel de comandos.	Se o aparelho não for utilizado durante cerca de 24 horas, o painel de comando muda para o modo de economia de energia.	Logo que o aparelho volte a ser utilizado, por ex. abertura de uma porta, o indicador muda, de novo, para a iluminação normal.
Nenhuma indicação se ilumina.	Falha de energia; os fusíveis dispararam; a ficha não está bem ligada na tomada.	Verificar, se há corrente, os fusíveis devem estar ligados.

Anomalia	Causa possível	Ajuda
A temperatura na zona de congelação está demasiado elevada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A porta da zona de congelação está aberta.</li> <li>• As aberturas de ventilação estão tapadas.</li> <li>• Foram colocados demasiados alimentos de uma só vez, para congelação.</li> </ul>	<p>Fechar a porta.</p> <p>Verificar a ventilação.</p> <p>Não ultrapassar a capacidade máxima de congelação.</p>
A temperatura já não é atingida; a porta da zona de congelação esteve aberta durante muito tempo.	<p>O evaporador (gerador de frio) no sistema «NO-FROST» tem muito gelo acumulado, o que não permite a descongelação automática.</p>	<p>Para descongelar o evaporador, retirar os alimentos congelados com as gavetas e guardá-los bem isolados num local fresco.</p> <p>Desligar o aparelho e afastá-lo da parede. Deixar a porta do aparelho aberta.</p> <p>Passados ca de 20 minutos, a água da descongelação começa a correr para a taça de evaporação, na parte de trás do aparelho.</p> <p><b>Fig. 13</b> Para se evitar um derrame para fora da taça de evaporação, recolher a água da descongelação com uma esponja.</p> <p>E se já não correr água da descongelação para a tina de evaporação, isso significa que o evaporador está descongelado. Limpar o interior do aparelho. Voltar a colocar o aparelho em funcionamento.</p>

## Assistência Técnica

Na lista telefónica ou no índice de Postos de Assistência que acompanha o aparelho, encontrará o Posto de Assistência Técnica da sua zona de residência. Por favor, indique aos Serviços Técnicos o número de produto (E-Nr.) e o número de fabrico (FD) do seu aparelho.

Estas indicações constam da chapa de características. **Fig. 14**

Indicando o nr. de produto e o nr. de fabrico, contribui para se evitarem deslocações desnecessárias. Assim, irá evitar custos adicionais.

# Υποδείξεις απόσυρσης

## ❖ Απόσυρση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή σας από ζημιές κατά τη μεταφορά. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινωνική Αρχή της περιοχής σας.

## ❖ Απόσυρση της παλιάς συσκευής

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα!

Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.

 Η συσκευή αυτή έχει σημανθεί βάσει της ευρωπαϊκής οδηγίας 2002/96/EK περί παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Η οδηγία θέτει το πλαίσιο για την επιστροφή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών που ισχύει σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση.



## Προειδοποίηση

Σε παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον

1. τραβάτε το φις από την πρίζα,
2. κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και απομακρύνετε το μαζί με το φις.

Οι ψυκτικές συσκευές περιέχουν ψυκτικά μέσα και στη μόνωση αέρια. Τα ψυκτικά μέσα και τα αέρια απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό. Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.

# Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις

## Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης!

Αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής.

Φυλάξτε όλα τα έγγραφα για μετέπειτα χρήση ή για κάποιον μετέπειτα χρήστη.

## Τεχνική ασφάλεια

- Η συσκευή περιέχει σε μικρή ποσότητα το ψυκτικό μέσο R600a, το οποίο είναι αβλαβές μεν για το περιβάλλον, αλλά εύκαυστο. Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής προσέξτε να μην πάθει βλάβη κανένας σωλήνας της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου (ρευστού). Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

### Σε περίπτωση ζημιάς

- κρατάτε μακριά από τη συσκευή ανοιχτή φλόγα και πηγές ανάφλεξης,
- αερίζετε καλά τον χώρο για μερικά λεπτά,
- τραβήξτε το φις από την πρίζα,
- καλείτε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

Όσο περισσότερο ψυκτικό μέσο περιέχει μία συσκευή, τόσο μεγαλύτερος πρέπει να είναι ο χώρος, μέσα στον οποίο βρίσκεται αυτή. Σε πολύ μικρούς χώρους είναι δυνατόν σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου να σχηματιστεί εύκαυστο μίγμα αερίου-αέρα.

Ανά 8 g του ψυκτικού μέσου πρέπει να υπολογιστεί τουλάχιστον 1 m<sup>3</sup> χώρου τοποθέτησης. Την ποσότητα του ψυκτικού μέσου της συσκευής σας θα την βρείτε στην πινακίδα τύπου στο εσωτερικό της συσκευής σας.

- Η αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου και άλλες επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Οι εγκαταστάσεις και επισκευές που δεν έγιναν σωστά μπορούν να αποτελέσουν σημαντικό κίνδυνο για τον χρήστη.

## Κατά τη χρήση

- Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικές συσκευές εντός της συσκευής (π. χ. θερμάστρες, ηλεκτρικές παγομηχανές κτλ.).

### Κίνδυνος έκρηξης!

- Ποτέ μην κάνετε απόψυξη ούτε να καθαρίζετε τη συσκευή με ατμοκαθαριστές! Ο ατμός μπορεί να διεισδύσει σε ηλεκτρικά μέρη και να προκαλέσει βραχυκύλωμα.

### Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- Μη χρησιμοποιείτε μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα για την αφαίρεση πάχυνης και στρωμάτων πάγου.
- Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύκαυστα προωθητικά αέρια (π. χ. σπρέι) και εκρηκτικές ύλες.

### Κίνδυνος έκρηξης!

- Μη χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κτλ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.
- Για την απόψυξη και τον καθαρισμό τραβάτε το φις από την πρίζα ή κατεβάζετε την ασφάλεια. Τραβήξτε από το φις και όχι από το τροφοδοτικό καλώδιο.

- Οινοπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσοστό περιεκτικότητας σε αλκοόλη πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση.
- Προσέχετε να μην έλθει σε επαφή λάδι και λίπος με τα πλαστικά μέρη και την τοιμούχα της πόρτας. Διότι διαφορετικά αυτά γίνονται πορώδη.
- Μην καλύπτετε και μην τοποθετείτε αντικείμενα στα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού της συσκευής.
- Μην αποθηκεύετε στον χώρο κατάψυξης υγρά σε φιάλες και κουτιά (ιδιαίτερα ποτά περιέχοντα ανθρακικό οξύ). Οι φιάλες και τα κουτιά μπορούν να σπάσουν!
- Μη βάζετε ποτέ στο στόμα σας κατεψυγμένα τρόφιμα αμέσως μετά την αφαίρεσή τους από την κατάψυξη.

### **Κίνδυνος κρυοπαγημάτων!**

- Αποφεύγετε να κρατάτε για μεγάλο διάστημα στα χέρια σας κατεψυγμένα τρόφιμα, πάγο ή τους σωλήνες του εξατμιστή κτλ.
- Μην ξύσετε το στρώμα της πάχνης ούτε να να προσπαθήσετε να ξεκολλήσετε κατεψυγμένα τρόφιμα με μαχαίρι ή με αιχμηρό αντικείμενο, διότι θα μπορούσατε να προκαλέσετε ζημιές στις σωλήνωσεις του ψυκτικού ρευστού. Το διαφρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.
- Η συσκευή αυτή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή ψυχικές ικανότητες ή ελλιπεις γνώσεις μόνο υπό επιβλεψη ή εντατική καθοδήγηση.

## **Παιδιά στο νοικοκυριό**

- Μην αφήσετε να περιέλθουν στα χέρια παιδιών η συσκευασία και τα μέρη της. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας από τα αναδιπλούμενα χαρτόνια και τα λεπτά πλαστικά φύλλα.
- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι για παιδιά!
- Σε συσκευή με κλειδαριά: Φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά!

## **Γενικές διατάξεις**

Η συσκευή είναι κατάλληλη για

- την ψύξη και την κατάψυξη τροφίμων,
- την παρασκευή παγοκύβων (παγάκια).

Αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση.

Η συσκευή φέρει αντιπαρασιτική διάταξη σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ 89/336/ΕΕC.

Είναι ελεγμένη η κυκλοφορία μέσων ψύξης.

Το παρόν προϊόν αντιποκρίνεται στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας σχετικά με ηλεκτρικές συσκευές (ΕΝ 60335/2/24).

# Γνωρίστε τη συσκευή



Παρακαλούμε, ανοίξτε την τελευταία σελίδα με τις απεικονίσεις. Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για περισσότερα μοντέλα.

Οι απεικονίσεις είναι δυνατόν να διαφέρουν.

## Εικόνα 1

\* όχι σε όλα τα μοντέλα

- 1 Πίνακας χειρισμού
- 2 Πλήκτρο On/Off
- 3 Διακόπτης φωτισμού
- 4 Εσωτερικός φωτισμός
- 5 Συρτάρι βαγονέτο \*
- 6 Ράφια στον χώρο συντήρησης
- 7 Ράφι φιαλών
- 8 Δοχείο φρούτων και λαχανικών
- 9 Χώρος Chiller  
(δοχείο αποθήκευσης ευπαθών τροφίμων στον χώρο της συντήρησης) \*
- 10 Παρασκευαστής παγοκύβων/δοχείο πίτσας \*
- 11 Λεκανάκι για κατεψυγμένα τρόφιμα
- 12 Σχάρα κατάψυξης

- 13 Βιδωτά πόδια
- 14 Άνοιγμα εξόδου αέρα
- 15 Ράφι για αβγά, σωληνάρια και μικρά κουτιά
- 16 Διαχώρισμα για βούτυρο και τυρί \*
- 17 Συγκράτηση κουτιών
- 18 Ράφι για μεγάλες φιάλες
- 19 Φίλτρο ενεργού άνθρακα
- 20 Παγοκύστη/Ημερολόγιο κατάψυξης \*

A Χώρος συντήρησης

B Χώρος κατάψυξης

## Πίνακας χειρισμού

### Εικόνα 2

- 1 Πλήκτρο επιλογής χώρου συντήρησης και χώρου κατάψυξης

Για να μπορείτε να κάνετε ρυθμίσεις για τον χώρο συντήρησης ή τον χώρο της κατάψυξης, πατήστε το πλήκτρο επιλογής, μέχρι να ενεργοποιηθεί η επιθυμητή περιοχή της ένδειξης του χώρου συντήρησης ή κατάψυξης.

- 2 Ένδειξη χώρου συντήρησης

Δείχνει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία για τον χώρο συντήρησης.

- 3 Ένδειξη χώρου κατάψυξης

Δείχνει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία για τον χώρο κατάψυξης.

## 4 Πλήκτρο "timer"

Με τη λειτουργία αυτή μπορούν να ψυχθούν γρήγορα και με ασφάλεια ποτά στον χώρο της κατάψυξης.

Μετά το πάτημα του πλήκτρου, ηχεί αυτόματα μετά από 20 λεπτά ένα προειδοποιητικό σήμα. Τα ποτά έχουν ήδη ψυχθεί. Η ένδειξη **3** δείχνει τον υπολειπόμενο χρόνο.

Μετά το πάτημα του πλήκτρου "συναγερμού" (= alarm off) απενεργοποιείται το προειδοποιητικό σήμα.

Για να μειωθεί η προρρυθμισμένη διάρκεια των 20 λεπτών, πατήστε το πλήκτρο "timer" και ρυθμίστε με το πλήκτρο ρύθμισης **8** την επιθυμητή διάρκεια.

Για τη διακοπή της ταχείας ψύξης πρέπει να πατηθεί το πλήκτρο "timer" δύο φορές εντός 3 δευτερολέπτων.

## 5 Πλήκτρο "alarm off"

Χρησιμεύει για την απενεργοποίηση

**a)** του προειδοποιητικού ηχητικού σήματος για την πόρτα.

Ενεργοποιείται, όταν η πόρτα της συσκευής μένει ανοιχτή για περισσότερο από ένα λεπτό.

**B)** προειδοποιητικού ηχητικού σήματος για τη θερμοκρασία.

Στην ένδειξη **3** αναβοσβήνει "AL" και δείχνεται "alarm".

Το προειδοποιητικό σήμα για τη θερμοκρασία ενεργοποιείται, όταν στον χώρο κατάψυξης επικρατεί πολύ υψηλή θερμοκρασία και υπάρχει κίνδυνος για τα κατεψυγμένα τρόφιμα.

Με το πάτημα του πλήκτρου "alarm off" δείχνεται στην ένδειξη **3** για 10 δευτερόλεπτα η υψηλότερη θερμοκρασία, η οποία επικράτησε στον χώρο της κατάψυξης. Κατόπιν αυτή η τιμή σβήνεται.

Χωρίς κίνδυνο για τα κατεψυγμένα αγαθά μπορεί να ενεργοποιηθεί το προειδοποιητικό ηχητικό σήμα:

- κατά την θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία.
- Τοποθέτηση μεγάλων ποσοτήτων φρέσκων τροφίμων.

**γ)** του προειδοποιητικού ηχητικού σήματος για την ταχεία ψύξη.

Το προειδοποιητικό σήμα ενεργοποιείται, όταν είχε ενεργοποιηθεί η λειτουργία για την ταχεία ψύξη ποτών με το πλήκτρο "timer". Τα ποτά έχουν ήδη ψυχθεί.

## 6 Ένδειξη ειδικών λειτουργιών

Βλ. Κεφάλαιο, Ειδικές λειτουργίες.

## 7 Πλήκτρο "mode"

Για την επιλογή των ειδικών λειτουργιών "eco" και "lock".

Βλ. Κεφάλαιο, Ειδικές λειτουργίες.

## 8 Πλήκτρο ρύθμισης

Με το πλήκτρο "+" και "-" μπορείτε

**a)** να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία του χώρου συντήρησης και κατάψυξης.

**B)** Θέση των ειδικών λειτουργιών σε και εκτός λειτουργίας.

## 9 Πλήκτρο "super"

Με πάτημα του πλήκτρου μπορούν να ενεργοποιηθούν οι λειτουργίες

**α)** υπερκατάψυξη

(χώρος κατάψυξης) ή

**β)** υπερψύξη (χώρος συντήρησης).

Για την ενεργοποίηση επιλέξτε προηγουμένως με το πλήκτρο επιλογής **1** την επιθυμητή περιοχή χώρος συντήρησης ή χώρος κατάψυξης.

Ανάλογα με την επιλογή της λειτουργίας δείχνεται στην ένδειξη του χώρου συντήρησης ή κατάψυξης "SU" και "super".

Η θερμοκρασία του χώρου συντήρησης αλλάζεται αυτόματα στους  $+14^{\circ}\text{C}$ .

Κατά τη διάρκεια αυτή μην αποθηκεύετε τρόφιμα στον χώρο συντήρησης.

## Ενεργοποίηση της λειτουργίας

1. Πατήστε το πλήκτρο "mode" **7**, μέχρι να επιλεγεί η επιθυμητή ειδική λειτουργία.

2. Με το πλήκτρο ρύθμισης **8** πατήστε "+" , μέχρι να πλαισιωθεί η επιλογή. Η λειτουργία έχει ενεργοποιηθεί.

## Απενεργοποίηση της λειτουργίας

Για την απενεργοποίηση ξαναεπιλέξτε την ειδική λειτουργία με το πλήκτρο "mode" και πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης "-".

Η επιλεγμένη λειτουργία δεν είναι πλέον πλαισιωμένη και έτσι έχει απενεργοποιηθεί.

## Ειδικές λειτουργίες

Με το πλήκτρο "mode" μπορούν να επιλεγούν οι ακόλουθες ειδικές λειτουργίες.

### "eco"

Με τη λειτουργία "eco" αλλάζετε τη ρύθμιση της συσκευής στην λειτουργία οικονομίας ενέργειας.

Η συσκευή ρυθμίζει αυτόματα τις ακόλουθες θερμοκρασίες:

Χώρος συντήρησης:  $+6^{\circ}\text{C}$

Χώρος κατάψυξης:  $-16^{\circ}\text{C}$

### "lock"

Με τη λειτουργία "lock" μπορείτε να ασφαλίσετε τη συσκευή έναντι αθέλητου χειρισμού.

### "holiday"

Σε περίπτωση μακρότερης απουσίας μπορείτε να ρυθμίσετε τη συσκευή στον οικονομικό τρόπο λειτουργίας για τις διακοπές.

## Προσέχετε τη θερμοκρασία και τον αερισμό του χώρου

Η κλιματική κλάση δίνεται στην πινακίδα τύπου, και δείχνει τις θερμοκρασίες που επιτρέπεται να επικρατούν στους χώρους, στους οποίους μπορεί να τίθεται η συσκευή σε λειτουργία.

Η πινακίδα τύπου βρίσκεται στον χώρο συντήρησης κάτω αριστερά.

Κατηγορία κλίματος	Επιτρεπτή θερμοκρασία χώρου
SN	+10 °C έως 32 °C
N	+16 °C έως 32 °C
ST	+16 °C έως 38 °C
T	+16 °C έως 43 °C

## Αερισμός

### Εικόνα 3

Ο αέρας στο οπίσθιο τοίχωμα της συσκευής ζεσταίνεται. Ο ζεσταμένος αέρας πρέπει να μπορεί να διαφεύγει ελεύθερα, διότι διαφορετικά το ψυκτικό μηχάνημα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποίο αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος. Γι' αυτό: Μην καλύπτετε ποτέ ούτε να τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά από τ' ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού!

## Σύνδεση της συσκευής

Μετά την τοποθέτηση της συσκευής περιμένετε τουλάχιστον  $\frac{1}{2}$  ώρα, μέχρι να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία. Κατά τη μεταφορά μπορεί να συμβεί να μεταβεί το λάδι, που περιέχεται στον συμπυκνωτή, στο ψυκτικό σύστημα.

Πριν τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία, πρέπει να καθαρίσετε τον εσωτερικό χώρο της (βλ. "Καθαρισμός").

Η πρίζα πρέπει να είναι προσιτή. Συνδέστε τη συσκευή σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220–240 V / 50Hz μέσω πρίζας εγκατεστημένης σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια 10 έως 16 A και άνω.

**Σε συσκευές για χώρες εκτός Ευρώπης πρέπει να ελέγχετε στην πινακίδα τύπου, αν η αναγραφόμενη τάση και το είδος του ρεύματος συμφωνούν με τις τιμές του δικτύου σας. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται μέσα στον χώρο συντήρησης κάτω δεξιά. Η ενδεχομένως αναγκαία αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνον από τον ειδικό.**

### ⚠ Προειδοποίηση!

Σε καμία περίπτωση η συσκευή δεν επιτρέπεται να συνδεθεί σε ηλεκτρονικές πρίζες οικονομίας ενέργειας και σε ανορθωτές ρεύματος, οι οποίοι μετατρέπουν το συνεχές σε εναλλασσόμενο ρεύμα 230 V (π. χ. ηλιακές εγκαταστάσεις, δίκτυα τροφοδοσίας πλοίων).

# Θέση της συσκευής σε λειτουργία

## Εικόνα 1

Θέτετε τη συσκευή με το πλήκτρο On/Off **2** σε λειτουργία.

## Εικόνα 2

Ηχεί ένα προειδοποιητικό σήμα, στην ένδειξη του χώρου κατάψυξης αναβοσβήνει "AL".

Πατήστε το πλήκτρο "alarm off". Το προειδοποιητικό ηχητικό σήμα απενεργοποιείται.

Η ένδειξη "AL" σβήνει, όταν η συσκευή έχει φθάσει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία.

Από το εργοστάσιο συνιστώνται και έχουν ρυθμιστεί οι ακόλουθες θερμοκρασίες:

Χώρος συντήρησης: +4 °C

Χώρος κατάψυξης: -18 °C

# Υποδείξεις σχετικά με τη λειτουργία

- Χάρη στο υπεραυτόματο σύστημα Nofrost ο χώρος κατάψυξης και ο χώρος συντήρησης παραμένουν ελεύθεροι από πάγο. Απόψυξη δεν είναι πλέον απαραίτητη.
- Οι μετωπικές πλευρές του περιβλήματος θερμαίνονται εν μέρει ελαφρά, αυτό εμποδίζει τον σχηματισμό νερού συμπύκνωσης στην περιοχή της τοιμούχας της πόρτας.
- Σε περίπτωση που μετά το κλείσιμο του χώρου κατάψυξης δεν μπορείτε ν' ξανανοίξετε αμέσως την πόρτα, παρακαλείσθε να περιμένετε δύο έως τρία λεπτά, μέχρι να αντισταθμιστεί η προκύπτουσα υποπίεση.

# Ρύθμιση θερμοκρασίας

## Εικόνα 2

Για να μπορείτε να κάνετε ρυθμίσεις στη συσκευή σας:

- Επιλέξτε με το πλήκτρο επιλογής **1** την επιθυμητή περιοχή για το χώρο συντήρησης ή τον χώρο κατάψυξης.
- Ρυθμίστε με το πλήκτρο ρύθμισης **8** την επιθυμητή θερμοκρασία.

# Χώρος κατάψυξης

(Ρυθμίζεται από -16 °C έως -26 °C)

Σας συνιστούμε μία ρύθμιση στους -18 °C.

# Χώρος συντήρησης

(Ρυθμίζεται από +2 °C έως +8 °C)

Σας συνιστούμε μία ρύθμιση στους +4 °C.

Τα ευαίσθητα τρόφιμα δεν πρέπει να αποθηκεύονται σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από +4 °C.

## Εξοπλισμός

### Ράφια/Δοχεία

Μπορείτε να μεταβάλλετε τη θέση των ραφιών του εσωτερικού χώρου και των δοχείων της πόρτας ανάλογα με τις ανάγκες σας: Τραβάτε το ράφι προς τα εμπρός, το κατεβάζετε και το τραβάτε στρέφοντάς το στα πλάγια προς τα έξω. Ανασηκώνετε και βγάλτε τα δοχεία τα δοχεία.

### Χώρος Chiller (δοχείο αποθήκευσης ευπαθών τροφίμων στον χώρο της συντήρησης)

#### Εικόνα 4

Τραβήξτε τον πάτο του χώρου προς τα εμπρός, το κλαπέτο ανοίγει.

Στον χώρο Chiller επικρατούν χαμηλότερες θερμοκρασίες απ' ότι στον χώρο συντήρησης. Μπορούν επίσης να εμφανιστούν θερμοκρασίες κάτω των 0 °C.

Ιδανικές για την αποθήκευση ψαριών, κρέατος και αλλαντικών. Όχι για σαλάτες και λαχανικά και τρόφιμα ευαίσθητα στο ψύχος.

### Παρασκευαστής πάγου

#### Εικόνα 5

- Πάρτε το δοχείο παγοκύβων, γεμίστε το κατά τα  $\frac{3}{4}$  με νερό και επανατοποθετήστε το.
- Όταν έχει παγώσει το νερό σε παγάκια, στρέψτε τις στρεφόμενες λαβές των δοχείων παγοκύβων πολλές φορές προς τα δεξιά και αφήστε τες ελεύθερες. Τα παγάκια ξεκολλούν και πέφτουν μέσα στο δοχείο αποθέματος.
- Αφαιρέστε τα παγάκια από το δοχείο αποθέματος.

## Συρτάρι-βαγονέτο

### Εικόνα 6

Για την τοποθέτηση και αφαίρεση μπορείτε να βγάζετε το συρτάρι. Για τον σκοπό αυτό ανασηκώνετε το συρτάρι. Η συγκράτηση του συρταριού είναι μεταβλητή.

### Ράφι φιαλών

#### Εικόνα 7

Στο ράφι φιαλών μπορούν να τοποθετηθούν φιάλες με ασφάλεια.

### Ρυθμιστής θερμοκρασίας και υγρασίας για δοχείο λαχανικών

#### Εικόνα 8

Σε **μακροπρόθεσμη αποθήκευση** λαχανικών, σαλατικών, φρούτων, ωθείτε τον ρυθμιστή μέχρι το τέρμα προς τα δεξιά. Το άνοιγμα αερισμού είναι ανοιχτό – χαμηλή υγρασία αέρα – η θερμοκρασία κατέρχεται.

### Σε βραχυχρόνια αποθήκευση

ωθήστε τον διακόπτη προς τα αριστερά. Το άνοιγμα αερισμού είναι κλειστό – υψηλή υγρασία αέρα – η θερμοκρασία ανέρχεται.

### Συγκράτηση κουτιών

#### Εικόνα 9

Για την ανάρτηση στο ράφι της πόρτας. Η συγκράτηση κουτιών μπορεί να μετατοπιστεί ή να αφαιρεθεί. Γι' αυτό ανασηκώνετε το ράφι της πόρτας και το αφαιρείτε.

## Παγοκύστη

### Εικόνα 10

Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή βλάβης η παγοκύστη καθυστερεί την άνοδο της θερμοκρασίας των αποθηκευμένων κατεψυγμένων τροφίμων. Η μεγαλύτερη διάρκεια αποθήκευσης επιτυγχάνεται, όταν η παγοκύστη τοποθετηθεί στο πάνω διαμέρισμα απευθείας πάνω στα τρόφιμα.

Για την εξοικονόμηση χώρου η παγοκύστη μπορεί να αποθηκευτεί στον χώρο της πόρτας.

Η παγοκύστη μπορεί επίσης να αφαιρεθεί και να χρησιμοποιεί για την προσωρινή διατήρηση της ψύξης τροφίμων π.χ. σε τσάντα-ψυγείο.

## Φίλτρο ενεργού άνθρακα

### Εικόνα 11/19

Με το φίλτρο αυτό μειώνονται οι δυσάρεστες οσμές μέσα στον χώρο συντήρησης.

## Ημερολόγιο κατάψυξης

### Εικόνα 11/20

Οι αριθμοί στα σύμβολα δείχνουν αξιόπιστα τη διάρκεια αποθήκευσης σε μήνες για τα κατεψυγμένα προϊόντα. Στα έτοιμα κατεψυγμένα τρόφιμα του εμπορίου να λαμβάνεται υπόψη η ημερομηνία παραγωγής και να τηρείται η ημερομηνία λήξης.

## Τακτοποίηση τροφίμων

### Κατά την τοποθέτηση των τροφίμων προσέξτε:

- Τοποθετείτε τα τρόφιμα κατά το δυνατόν συσκευασμένα ή καλά σκεπασμένα. Έτσι διατηρείται το άρωμα, το χρώμα και η φρεσκάδα τους. Επιπλέον αποφεύγονται οι μεταδόσεις γεύσης και οι χρωματικές αλλοιώσεις των πλαστικών μερών.
- Αφήνετε τα ζεστά φαγητά και ποτά να κρυώσουν πρώτα και τα τοποθετείτε μετά μέσα στη συσκευή.
- Μην μπλοκάρετε τα ανοίγματα εξόδου αέρα με τρόφιμα, ώστε να μην εμποδίζεται η κυκλοφορία του αέρα.

Τα τρόφιμα, τα οποία αποθηκεύονται άμεσα μπροστά από τα ανοίγματα εξόδου αέρα, μπορούν να παγώσουν από τον εξερχόμενο ψυχρό αέρα.

### Σας συνιστούμε να τοποθετήσετε τα τρόφιμα ως εξής:

- Επάνω στα ράφια στον χώρο συντήρησης: Αρτοσκευάσματα, έτοιμα φαγητά, φρούτα και λαχανικά ευαίσθητα στο ψύχος
- Στον χώρο Chiller (χώρος αποθήκευσης ευπαθών τροφίμων στον χώρο της συντήρησης): Ψάρια, κρέας και αλλαντικά
- Στην πόρτα (από πάνω προς τα κάτω): Βούτυρο, τυρί, αβγά, σωληνάρια, μικρές φιάλες, μεγάλες φιάλες, γάλα, χάρτινες φιάλες χυμών
- Στον χώρο κατάψυξης: κατεψυγμένα τρόφιμα, παγάκια, παγωτό

## Ωφέλιμο περιεχόμενο

Τα στοιχεία για το ωφέλιμο περιεχόμενο θα τα βρείτε μέσα στη συσκευή σας στην πινακίδα τύπου.

# Κατάψυξη νωπών τροφίμων

## Πώς θα καταψύξετε οι ίδιες/ίδιοι τρόφιμα

Σε περίπτωση που θέλετε να καταψύξετε οι ίδιες/ίδιοι τρόφιμα, χρησιμοποιείτε μόνον φρέσκα, άριστης ποιότητας τρόφιμα.

Για **κατάψυξη είναι** κατάλληλα:

Κρέας και αλλαντικά, πουλερικά και κυνήγι, ψάρια, λαχανικά, αρωματικά χόρτα, φρούτα, αρτοσκευάσματα, πίτσα, έτοιμα μαγειρεμένα φαγητά, περισσεύματα φαγητών, κρόκοι και ασπράδια αβγών.

Για **κατάψυξη δεν είναι** κατάλληλα:

Ολόκληρα αβγά με το τσόφλι, ξινή κρέμα γάλακτος και μαγιονέζα, σαλατικά, ραπτανάκια, γουλιά και κρεμμύδια.

## Ζεμάτισμα λαχανικών και φρούτων

Για να διατηρηθούν το χρώμα, η γεύση, το άρωμα και η βιταμίνη "C", θα πρέπει να ζεματίσετε τα λαχανικά και τα φρούτα, προτού τα καταψύξετε.

Κατά το ζεμάτισμα τα λαχανικά και τα φρούτα ρίχνονται για λίγο σε βραστό νερό.

Βιβλιογραφία σχετικά με την κατάψυξη τροφίμων, όπου περιγράφεται και το ζεμάτισμα, θα βρείτε στα βιβλιοπωλεία.

## Συσκευασία τροφίμων

- Τοποθετείτε τα τρόφιμα μέσα στη συσκευασία.
- Πιέζετε τη συσκευασία, μέχρι να βγεί όλος ο αέρας.
- Κλείνετε καλά τη συσκευασία.
- Αναγράφετε στη συσκευασία το περιεχόμενο του πακέτου και την ημερομηνία κατάψυξής του.

### Κατάλληλη συσκευασία:

Πλαστικές μεμβράνες, σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο, αλουμινόχαρτα, κουτιά κατάψυξης (τάπερ κτλ.).

Αυτά τα προϊόντα θα τα βρείτε στα ειδικά καταστήματα.

### Ακατάλληλη συσκευασία:

Χαρτί περιτυλίγματος, λαδόχαρτο, σελοφάν, σακούλες απορριμμάτων, μεταχειρισμένες σακούλες από ψώνια.

### Κατάλληλα για το κλείσιμο της συσκευασίας είναι:

Λαστιχάκια, πλαστικά κλιπ, κλωστές, αυτοκόλλητες ταινίες ανθεκτικές στις χαμηλές θερμοκρασίες ή παρόμοια. Τ' ανοίγματα στις σακούλες και στις σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο μπορούν να συγκολληθούν με την ειδική συσκευή θερμοσυγκόλλησης μεμβρανών.

# Κατάψυξη και αποθήκευση

## Αγορά κατεψυγμένων τροφίμων

- Ελέγχετε τη συσκευασία, μήπως είναι φθαρμένη.
- Ελέγχετε την ημερομηνία λήξης.
- Η θερμοκρασία του καταψύκτη του καταστήματος πρέπει να είναι χαμηλότερη των  $-18^{\circ}\text{C}$ . Αν όχι, μειώνεται ο χρόνος μέχρι την ανάλωση των κατεψυγμένων τροφίμων.
- Μεταφέρετε τα κατεψυγμένα τροφίμα που αγοράσατε κατά δυνατότητα σε μονωτική σακούλα και τοποθετήστε τα χωρίς καθυστέρηση στον χώρο κατάψυξης.

## Απόδοση κατάψυξης

Στοιχεία σχετικά με τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης εντός 24 ωρών θα βρείτε στην πινακίδα τύπου.

## Τακτοποίηση τροφίμων

Βάλτε τα τρόφιμα απλωτά επάνω στις σχάρες κατάψυξης ή αντίστοιχα μέσα στα δοχεία κατεψυγμένων τροφίμων. Τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα δεν επιτρέπεται να έρθουν σε επαφή με τα νωπά τρόφιμα που πρόκειται να καταψυχθούν. Μετακομίζετε ενδεχομένως τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα μέσα στα δοχεία κατεψυγμένων τροφίμων.

Σε περίπτωση που πρόκειται να καταψυχθεί πολύ μεγάλη ποσότητα τροφίμων, μπορούν να αφαιρεθούν όλα τα δοχεία κατεψυγμένων τροφίμων από τη συσκευή και τα τρόφιμα να στοιβαχτούν απευθείας επάνω στις σχάρες κατάψυξης. Για την αφαίρεση, τραβήξτε τους δίσκους προς τα έξω μέχρι τέρμα, ανασηκώστε τους και βγάλτε τους.

## Υπερκατάψυξη

Τα τρόφιμα να καταψυχθούν όσο το δυνατόν πιο γρήγορα μέχρι τον πυρήνα τους. Για να διατηρηθούν οι βιταμίνες, τα θρεπτικά συστατικά, η εμφάνιση και η γεύση.

Για να μην επέλθει ανεπιθύμητη άνοδος της θερμοκρασίας κατά την τοποθέτηση νωπών τροφίμων, ενεργοποιήστε μερικές ώρες πριν την τοποθέτηση νωπών τροφίμων την υπερκατάψυξη.

Για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση επιλέξτε προηγουμένως με το πλήκτρο επιλογής την περιοχή χώρος κατάψυξης. **Εικόνα 2/1**

Πατήστε κατόπιν το πλήκτρο "super".

## Εικόνα 2/9

Γενικά αρκούν 4–6 ώρες. Σε περίπτωση όμως που πρόκειται να εξαντληθεί η μέγιστη απόδοση κατάψυξης, χρειάζονται 24 ώρες.

Μικρότερες ποσότητες τροφίμων (μέχρι και 2 kg) μπορούν να καταψυχθούν χωρίς υπερκατάψυξη.

Η υπερκατάψυξη απενεργοποιείται αυτόματα μετά από  $2\frac{1}{2}$  ημέρες το αργότερο.

## Υπερψύξη

Κατά την υπερψύξη ο χώρος συντήρησης ψύχεται επί περ. 6 ώρες σε όσο το δυνατόν χαμηλότερη θερμοκρασία. Κατόπιν ρυθμίζεται αυτόμata στη θερμοκρασία που είχει ρυθμιστεί πριν την ενεργοποίηση της ψύξης "super".

Για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση επιλέξτε προηγουμένως με το πλήκτρο επιλογής την περιοχή χώρος συντήρησης. **Εικόνα 2/1**

Πατήστε κατόπιν το πλήκτρο "super". **Εικόνα 2/9**

Ενεργοποιείτε την υπερψύξη π.χ.:

- πριν την τοποθέτηση μεγάλων ποσοτήτων τροφίμων.
- για την ταχεία ψύξη ποτών.

## Απόψυξη κατεψυγμένων τροφίμων

Ανάλογα με το είδος και τον σκοπό χρήσης μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα στις ακόλουθες δυνατότητες:

- σε θερμοκρασία δωματίου
- στο ψυγείο
- στον ηλεκτρικό φούρνο, με/χωρίς ανεμιστήρα θερμού αέρα
- στον φούρνο μικροκυμάτων

### Υπόδειξη

Μην ξανακαταψύξετε τα μισοξεπαγωμένα ή τελείως ξεπαγωμένα κατεψυγμένα τρόφιμα. Μόνον αφού τα μαγειρέψετε, μπορείτε να καταψύξετε εκ νέου το έτοιμο φαγητό.

Μην εξαντλήσετε πλέον τη μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης των τροφίμων.

# Σβήσιμο και μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

## Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Πατήστε το πλήκτρο On/Off. **Εικόνα 1/2**

## Μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για περισσότερο χρόνο:

1. Τραβάτε το φις από την πρίζα.
2. Καθαρίστε τη συσκευή.
3. Αφήστε ανοιχτή την πόρτα της συσκευής.

## Καθαρισμός της συσκευής

1. Τραβήξτε το φις από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια!
2. Σκουπίζετε την τσιμούχα της πόρτας με πανί, βρεγμένο μόνο με καθαρό νερό και την τρίβετε κατόπιν καλά με στεγνό πανί.
3. Καθαρίζετε τη συσκευή με χλιαρό νερό και λίγο απορρυπαντικό πιάτων.
4. Μετά τον καθαρισμό: Επανασυνδέετε τη συσκευή στο δίκτυο του ρεύματος και την θέτετε πάλι σε λειτουργία.

### Προσοχή!

Μη χρησιμοποιήσετε διαλυτικά περιέχοντα οξέα ούτε μέσα καθαρισμού που περιέχουν άμμο ή οξέα.

Το νερό καθαρισμού δεν επιτρέπεται να

- διεισδύσει στις σχισμές ανοίγματα στην εμπρόσθια περιοχή του πάτου στον χώρο κατάψυξης,
- στον πίνακα χειρισμού
- και στον φωτισμό.

Μην πλένετε ποτέ ράφια και δοχεία της συσκευής στο πλυντήριο πιάτων, διότι τα μέρη αυτά είναι δυνατόν να παραμορφωθούν!

## Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό, αεριζόμενο χώρο! Η συσκευή δεν πρέπει να είναι εκτεθειμένη στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας (π.χ. καλοριφέρ, ηλεκτρική κουζίνα). Χρησιμοποιήστε ενδεχομένως μονωτική πλάκα.
- Τοποθετείτε τα ζεστά φαγητά και ποτά μέσα στη συσκευή μόνον, αφού κρυώσουν!
- Τοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα, που θέλετε να ξεπαγώσετε, μέσα στον χώρο συντήρησης. Έτσι εκμεταλλεύεστε το ψύχος, που εκπέμπεται από τα κατεψυγμένα τρόφιμα, για την ψύξη των τροφίμων μέσα στον χώρο συντήρησης.
- Ανοίγετε την πόρτα της συσκευής όσο το δυνατόν για μικρότερο χρονικό διάστημα!
- Προς αποφυγή της αυξημένης κατανάλωσης ρεύματος, η πίσω πλευρά της συσκευής να καθαρίζεται κάπου κάπου με ηλεκτρική σκούπα ή με ένα πινέλο.

## Θόρυβοι λειτουργίας

### Συνηθισμένοι θόρυβοι λειτουργίας

**Χαμηλός θόρυβος** – το συγκρότημα ψύξης λειτουργεί.

**Θόρυβος αναβρασμού, γουργουρίσματος ή βούισμα** – ροή του ψυκτικού ρευστού μέσα στους σωλήνες.

**Βραχύς μεταλλικός όχος** – ο κινητήρας τίθεται σε ή εκτός λειτουργίας.

### Θόρυβοι που μπορούν να αντιμετωπιστούν εύκολα

#### Η συσκευή δεν βρίσκεται σε επίπεδη θέση

Παρακαλείσθε να ευθυγραμμίσετε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαριθμού. Χρησιμοποιήστε τα βιδωτά πόδια ή βάλτε κάτι από κάτω.

#### Η συσκευή ακουμπάει κάπου

Παρακαλείσθε να απομακρύνετε τη συσκευή από τα έπιπλα ή τις άλλες συσκευές που ακουμπάει.

#### Τα συρτάρια, τα καλάθια ή οι επιφάνειες των ραφιών ταλαντεύονται ή έχουν μαγκώσει

Παρακαλείσθε να ελέγχετε όλα τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευής και ενδεχομένως να τα τοποθετήσετε εκ νέου.

#### Δοχεία μέσα στη συσκευή αλληλεφάπτονται

Παρακαλείσθε να μετατοπίσετε λίγο τις φιάλες ή τα δοχεία, ούτως ώστε να μην αλληλεφάπτονται.

# Πώς θα διορθώσετε μόνες/-οι σας μικροβλάβες

## Πρωτού καλέσετε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών:

Εξετάστε, μήπως μπορείτε βάσει των ακολούθων υποδείξεων να διορθώσετε οι ίδιες/οι τη βλάβη.

Σε περιπτώσεις ζήτησης συμβουλής από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, πρέπει να αναλάβετε εσείς τα έξοδα – ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης!

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η θερμοκρασία αποκλίνει ισχυρά από τη ρύθμιση.		Σε μερικές περιπτώσεις αρκεί να θέσετε τη συσκευή για 5 λεπτά εκτός λειτουργίας. Αν η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή, ελέγξτε μετά από λίγες ώρες, αν έχει γίνει προσέγγιση θερμοκρασίας.
Η ένδειξη δείχνει "E..". Εικόνα 2/2	Βλάβη στο ηλεκτρονικό σύστημα.	Αν η θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή, ελέγξτε την επόμενη μέρα τη θερμοκρασία ξανά. Καλέστε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.
Ο φωτισμός δε λειτουργεί.	Ο λαμπτήρας πυρακτώσεως στον χώρο συντήρησης ή στον χώρο κατάψυξης είναι καμένος.	Αλλάξτε τον λαμπτήρα. Εικόνα 12 1. Τραβήξτε το φις από την πρίζα ή αντίστοιχα κατεβάστε ή ξεβιδώστε την ασφάλεια. 2. Αλλάξτε τον λαμπτήρα. (Εφεδρικός λαμπτήρας "Philips T25 HD", το πολύ 15 W, 220–240 V εναλλασσόμενο ρεύμα, ντουί E14.)
Μειωμένη φωτεινή ισχύς του πίνακα χειρισμού.	Ο διακόπτης του φωτός έχει μαγκώσει. Εικόνα 1/3	Εξετάστε, αν μπορεί να κινηθεί. Μόλις η συσκευή ξαναχρησιμοποιηθεί, π.χ. κατά το άνοιγμα της πόρτας, ενεργοποιείται η ένδειξη ξανά στον κανονικό φωτισμό.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Καμιά ένδειξη δεν είναι αναμμένη.	Διακοπή ρεύματος, η ασφάλεια έχει πέσει ή έχει καεί, το φίς δεν βρίσκεται σωστά μέσα στην πρίζα.	Εξετάστε αν υπάρχει ρεύμα, ελέγχετε τις ασφάλειες.
Η θερμοκρασία στον χώρο κατάψυξης είναι πολύ υψηλή.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Η πόρτα του χώρου κατάψυξης είναι ανοιχτή.</li> <li>Τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού είναι καλυμμένα.</li> <li>Έχουν τοποθετηθεί μονομιάς πολλά τρόφιμα για κατάψυξη.</li> </ul>	<p>Κλείστε την πόρτα.</p> <p>Να εξασφαλιστεί ο αερισμός και ο εξαερισμός.</p> <p>Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης.</p>
Η θερμοκρασία δεν πρόκειται να επιτευχθεί πλέον. Η πόρτα του χώρου κατάψυξης ήταν ανοιχτή για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Ο εξατμιστής (ψυκτικό μηχάνημα) στο σύστημα Nofrost έχει καταληφθεί από παχύ στρώμα πάγου, το οποίο δεν αποψύχεται πλέον υπεραυτόματα.	<p>Για την απόψυξη του εξατμιστή βγάλτε τα κατεψυγμένα αγαθά μαζί με τους χώρους και αποθηκεύστε τα καλά μονωμένα σε δροσερό μέρος.</p> <p>Θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και την απομακρύνετε από τον τοίχο. Αφήστε ανοιχτή την πόρτα της συσκευής.</p> <p>Μετά από περ. 20 λεπτά αρχίζουν τα νερά της απόψυξης να τρέχουν μέσα στο δοχείο εξάτμισης, <b>Εικόνα 13</b>, στην πίσω μεριά της συσκευής. Για να αποφύγετε στην περίπτωση αυτή την υπερχείλιση του δοχείου εξάτμισης, αναρροφήστε τα νερά της απόψυξης με σφουγγάρι.</p> <p>Όταν δεν τρέχει πλέον καθόλου νερό απόψυξης μέσα στο δοχείο εξάτμισης, ο εξατμιστής έχει αποψυχθεί. Καθαρίστε τον εσωτερικό χώρο. Επαναθέτετε τη συσκευή σε λειτουργία.</p>

# Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών στην περιοχή σας θα την βρείτε στον τηλεφωνικό κατάλογο ή στον πίνακα με τις υπηρεσίες τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Παρακαλείσθε να δίνετε πάντοτε στην

υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος (E-Nr.) και τον αριθμό κατασκευής (FD).

Αυτά τα στοιχεία θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου. **Εικόνα 14**

Παρακαλείσθε να βοηθήσετε στην αποφυγή ασκόπων μετακινήσεων των τεχνικών, δίνοντας τους αριθμούς προϊόντος και κατασκευής. Έτοιμοι εξοικονομούνται τα επιπλέον έξοδα που προκύπτουν από αυτές.

## Avvertenze per lo smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio protegge il vostro apparecchio da danni di trasporto. Tutti i materiali impiegati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Vi preghiamo di collaborare: smaltite l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

Siete pregati d'informarvi presso il vostro rivenditore specializzato o presso la vostra amministrazione municipale sulle attuali possibilità di smaltimento.

### Rottamazione dell'apparecchio fuori uso

Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti senza valore!

Attraverso uno smaltimento ecologico corretto si possono recuperare materie prime pregiate.

 Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

### Pericolo

In caso di apparecchi fuori uso

1. Estrarre la spina d'alimentazione.
2. Tagliare e smaltire il cavo di collegamento con la spina d'alimentazione.

Gli apparecchi frigoriferi contengono refrigerante, e nell'isolamento gas. Il refrigerante ed i gas richiedono uno smaltimento appropriato. Fino allo smaltimento appropriato, non danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

# Avvertenze di sicurezza e pericolo

## Prima di mettere in funzione l'apparecchio

Leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso ed il montaggio.

Esse contengono importanti informazioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.

Conservare tutta la documentazione per l'uso successivo o per successivi proprietari.

### Sicurezza tecnica

- Quest'apparecchio contiene una piccola quantità di refrigerante R600a, un gas compatibile con l'ambiente, ma infiammabile.

Attenzione durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio a non danneggiare i tubi del circuito del refrigerante. Il refrigerante fuoriuscito a pressione può danneggiare gli occhi oppure incendiarsi.

### In caso di danni

- tenere lontano dall'apparecchio fiamma o fonti di accensione,
- ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti,
- estrarre la spina d'alimentazione,
- informare il servizio assistenza clienti.

Quanto più refrigerante contiene un apparecchio, tanto più grande deve essere l'ambiente, nel quale si trova l'apparecchio. In ambienti troppo piccoli, in caso di fuga si può

formare una miscela infiammabile d'aria e gas.

Ogni 8 g di refrigerante l'ambiente deve disporre di un volume minimo di 1 m<sup>3</sup>. La quantità di refrigerante del vostro apparecchio θ indicata sulla targhetta d'identificazione nell'interno dell'apparecchio.

- La sostituzione del cavo di alimentazione ed altre riparazioni devono essere eseguite solo dal servizio assistenza clienti. Le installazioni e riparazioni incompetenti possono creare notevoli pericoli per l'utente.

### Nell'uso

- Non usare mai apparecchi elettrici nell'interno di questo apparecchio (per es. apparecchi di riscaldamento, produttori di ghiaccio elettrici ecc.).

#### Pericolo di esplosione!

- Non sbrinare o pulire mai l'apparecchio con una pulitrice a vapore. Il vapore può raggiungere parti elettriche e provocare un cortocircuito.

#### Pericolo di scarica elettrica!

- Non utilizzare oggetti appuntiti o affilati per rimuovere gli strati di brina e di ghiaccio.

- Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti propellenti gassosi combustibili (per es. bombolette spray) e sostanze esplosive.

#### Pericolo di esplosione!

- Non usare impropriamente lo zoccolo, i cassetti estraibili, le porte ecc. come pedana d'appoggio oppure come sostegno.

- Per lo sbrinamento e la pulizia estrarre la spina d'alimentazione o disinserire l'interruttore di sicurezza.

Tirare direttamente la spina, non il cavo d'alimentazione.

- Conservare alcool ad alta gradazione solo ermeticamente chiuso ed in posizione verticale.
- Non sporcare le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta con olio o grasso. Altrimenti le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta diventano porose.
- Non coprire né ostruire le aperture di entrata ed uscita dell'aria per l'apparecchio.
- Non conservare nel congelatore liquidi in bottiglia e lattine (specialmente le bevande contenenti anidride carbonica). Bottiglie e lattine possono esplodere!
- Non mettere subito in bocca alimenti congelati appena presi dal congelatore.  
**Pericolo di ustioni!**
- Evitare il contatto prolungato delle mani con alimenti congelati, ghiaccio o tubi dell'evaporatore ecc.  
**Pericolo di ustioni!**
- Non raschiare lo strato di brina o staccare i prodotti congelati con coltelli o con oggetti metallici acuminati. Così facendo si possono danneggiare i tubi del refrigerante. Il refrigerante che fuoriesce a spruzzi può incendiarsi o ferire gli occhi.
- Questo apparecchio può essere usato da persone con ridotte abilità fisiche, sensoriali o psichiche o con insufficiente conoscenza solo sotto sorveglianza oppure in seguito a dettagliata istruzione.

## Bambini in casa

- Non abbandonare l'imballaggio e sue parti alla mercé di bambini. Pericolo di soffocamento da scatole di cartone pieghevoli e fogli di plastica!
- L'apparecchio non è un giocattolo per bambini!
- Per gli apparecchi con serratura della porta: conservare la chiave fuori della portata dei bambini.

## Norme generali

L'apparecchio è idoneo

- per raffreddare e congelare alimenti,
- per preparare ghiaccio.

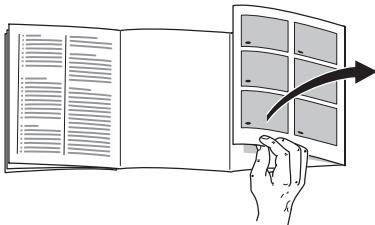
L'apparecchio è destinato all'uso domestico.

L'apparecchio è schermato contro i radiodisturbi secondo la direttiva EU 89/336/EEC.

L'ermeticità del circuito di raffreddamento è stata controllata.

Questo prodotto è conforme alle pertinenti norme di sicurezza per gli apparecchi elettrici (EN 60335/2/24).

# Conoscere l'apparecchio



Aprire l'ultima pagina con le figure. Questo libretto d'istruzioni per l'uso è valido per diversi modelli.

Tenere conto di possibili differenze nelle figure.

## Figura 1

\* non in tutti i modelli

- 1 Pannello comandi
- 2 Pulsante acceso/spento
- 3 Interruttore luce
- 4 Illuminazione interna
- 5 Cassetto estraibile \*
- 6 Ripiani nel frigorifero
- 7 Ripiano bottiglie
- 8 Contenitore per frutta e verdura
- 9 Cassetto a 0 °C
- 10 Produttore di ghiaccio/Pizzabox \*
- 11 Cassetto surgelati
- 12 Griglia di congelamento
- 13 Piedini regolabili

- 14 Apertura di uscita dell'aria
- 15 Balconcino per uova, tubetti e lattine
- 16 Scomparto per burro e formaggio \*
- 17 Porta lattine
- 18 Ripiano per bottiglie grandi
- 19 Filtri a carbone attivo
- 20 Accumulatore del freddo/ calendario di congelamento \*

A Frigorifero

B Congelatore

## Pannello comandi

### Figura 2

- 1 Pulsante selezione frigorifero o congelatore

Per eseguire regolazioni per il frigo- rifero o il congelatore, premere il pulsante selezione, finché non θ attivata la zona desiderata del display del frigorifero o del congelatore.

- 2 Display frigorifero

Indica la temperatura impostata per il vano frigorifero.

- 3 Display congelatore

Indica la temperatura impostata per il congelatore.

## 4 Pulsante «timer»

Con questa funzione si possono raffreddare bevande nel frigorifero rapidamente e con sicurezza.

Premendo il pulsante, dopo 20 minuti viene emesso automaticamente un segnale acustico. Le bevande sono già raffreddate. Sul display **3** viene visualizzato il tempo rimanente. Il segnale acustico viene disattivato premendo il pulsante «alarm off».

Per abbreviare il tempo predefinito di 20 minuti, premere il pulsante «timer» e con il pulsante di regolazione **8** regolare il tempo desiderato.

Per interrompere il raffreddamento rapido, il pulsante «timer» deve essere premuto due volte entro 3 secondi.

## 5 Pulsante «alarm off»

Serve per disattivare

**a)** il segnale acustico della porta

Si attiva quando la porta dell'apparecchio resta aperta per oltre un minuto.

**b)** l'allarme acustico temperatura

Sul display **3** lampeggia «AL» e viene visualizzato «alarm».

L'allarme acustico temperatura si attiva se nel congelatore la temperatura aumenta troppo ed i prodotti congelati sono in pericolo.

Premendo il pulsante «alarm off» nel display **3** viene visualizzata per 10 secondi la temperatura più alta, che è stata raggiunta nel congelatore.

Questo valore viene poi cancellato.

Senza pericolo per gli alimenti congelati, l'allarme acustico può attivarsi nei seguenti casi:

- alla messa in funzione dell'apparecchio.
- introduzione di grandi quantità di alimenti freschi.

**c)** il segnale acustico  
raffreddamento rapido

Il segnale acustico si attiva se, con il pulsante «timer», θ stata inserita la funzione di raffreddamento rapido di bevande. Le bevande sono giù raffreddate.

**6 Indicazione di funzioni speciali**

Vedi capitolo «Funzioni speciali».

**7 Pulsante «mode»**

Per la selezione delle funzioni speciali «eco» e «lock».

Vedi capitolo «Funzioni speciali».

**8 Pulsante di regolazione**

Con i pulsanti „+“ e „-“ si può

**a)** regolare la temperatura del frigorifero e del congelatore.

**b)** attivare e disattivare le funzioni speciali.

**9 Pulsante «super»**

Premendo il pulsante si possono attivare le funzioni

**a)** superfreezer (congelatore) oppure

**b)** raffreddamento rapido (frigorifero).

Per l'attivazione selezionare prima con il pulsante selezione **1** la zona desiderata frigorifero o congelatore.

A seconda della funzione scelta, nel display frigorifero o congelatore viene visualizzato «SU» e «super».

## Funzioni speciali

Con il pulsante «mode»-si possono selezionare le seguenti funzioni speciali.

### «eco»

Con la funzione «eco» si commuta l'apparecchio al funzionamento a risparmio energetico.

L'apparecchio regola automaticamente le seguenti temperature:

Frigorifero: +6°C

Congelatore: -16°C

### «lock»

Con la funzione «lock» si può proteggere l'apparecchio contro l'uso indesiderato.

### «holiday»

In caso di assenza prolungata si può commutare l'apparecchio nel modo Vacanza, per il risparmio energetico.

La temperatura del frigorifero viene commutata automaticamente a +14 °C.

In questo periodo non conservare alimenti nel frigorifero.

## Attivare la funzione

1. Premere il pulsante «mode» **7**, finché non è stata selezionata la funzione speciale desiderata.

2. Premere il pulsante di regolazione **8** «+», finché la scelta non appare bordata. La funzione è attivata.

## Disattivare la funzione

Per la disattivazione, selezionare di nuovo la funzione speciale con il pulsante «mode» e premere il pulsante regolazione «-».

La funzione selezionata non appare più bordata e con ciò è disattivata.

## Attenzione alla temperatura ambiente ed alla ventilazione

La classe climatica è riportata sulla targhetta d'identificazione. Essa indica i limiti di temperatura entro i quali l'apparecchio può funzionare.

La targhetta si trova in basso a sinistra nella cella frigorifera.

Classi climatiche	Temperatura ambiente ammessa
SN	+10 °C a 32 °C
N	+16 °C a 32 °C
ST	+16 °C a 38 °C
T	+16 °C a 43 °C

## Ventilazione

### Figura 3

L'aria sulla parete posteriore dell'apparecchio si riscalda. L'aria calda deve poter defluire liberamente. Altrimenti il refrigeratore deve lavorare più a lungo. Ciò aumenta il consumo di energia elettrica.

Perciò: evitare assolutamente di coprire o di ostruire le aperture di afflusso e deflusso dell'aria!

## Collegare l'apparecchio

Dopo avere collocato l'apparecchio, attendere almeno 1/2 ora prima di metterlo in funzione. Durante il trasporto può accadere che l'olio contenuto nel compressore penetri nel sistema di raffreddamento.

Prima di usare l'apparecchio la prima volta, pulire il vano interno dell'apparecchio (vedi «Pulizia»).

La presa deve essere liberamente accessibile. Collegare l'apparecchio alla corrente alternata a 220–240 V/50 Hz tramite una presa installata a norma. La presa deve essere protetta con un dispositivo di sicurezza da 10 a 16 A o superiore.

**Per gli apparecchi destinati all'uso in paesi non europei, è necessario verificare sulla targhetta d'identificazione se la tensione ed il tipo di corrente indicati corrispondono ai valori della rete elettrica locale.**  
**La targhetta d'identificazione si trova in basso a sinistra nell'apparecchio.**  
**L'eventuale sostituzione del cavo d'alimentazione deve essere eseguita solo da un tecnico specializzato.**

### ⚠ Pericolo!

**Evitare tassativamente l'allacciamento dell'apparecchio a «prese risparmio energetico» elettroniche e ad invertitori, che convertono la corrente continua in corrente alternata a 230 V (per es. impianti d'energia solare, reti elettriche navali).**

# Accendere l'apparecchio

## Figura 1

Accendere l'apparecchio con il pulsante Acceso/Spento **2**.

## Figura 2

Viene emesso un segnale acustico, sul display del congelatore lampeggia «AL».

Premere il pulsante «alarm off». Il segnale acustico si disattiva.

L'indicatore «AL» si spegne quando l'apparecchio ha raggiunto la temperatura impostata.

All'origine sono impostate, e consigliate, le seguenti temperature:

Frigorifero: +4 °C

Congelatore: -18 °C

# Istruzioni per il funzionamento

- Grazie al sistema automatico Nofrost, il congelatore ed il frigorifero restano liberi dal ghiaccio. Non è necessario uno sbrinamento.
- Il lato anteriore dell'apparecchio è in parte leggermente riscaldato, questo impedisce la formazione di condensa nella zona della guarnizione della porta.
- Se dopo la chiusura del congelatore, la porta dovesse resistere ad una nuova immediata apertura, è necessario attendere due o tre minuti, finché non si compensa la depressione formatasi nell'interno.

# Regolare la temperatura

## Figura 2

Per eseguire regolazioni dell'apparecchio:

- Selezionare con il pulsante selezione **1** la zona desiderata frigorifero o congelatore.
- Con il pulsante regolazione **8** regolare la temperatura desiderata.

## Vano frigo

(regolabile da -16 °C a -26 °C)

Consigliamo una regolazione di -18 °C.

## Vano frigorifero

(regolabile da +2 °C a +8 °C)

Consigliamo una regolazione di +4 °C.

Gli alimenti delicati non devono essere conservati a temperatura superiore +4 °C.

## Dotazione

### Ripiani/balconcini

Se necessario, i ripiani del vano interno ed i balconcini della porta possono essere spostati: tirare i ripiani in avanti, abbassarli e ruotarli lateralmente. Sollevare il balconcino ed estrarlo.

### Cassetto a 0 °C

#### Figura 4

Tirare verso avanti il fondo dello scomparto, lo sportello si apre.

Le temperature nel vano chiller sono più basse rispetto al vano frigorifero. Possono comparire anche temperature inferiori a 0 °C.

Ideale per la conservazione di pesce, carne e salsiccia. Non è idoneo per insalate, verdura e prodotti sensibili al freddo.

### Produttore di ghiaccio

#### Figura 5

1. Estrarre la vaschetta per ghiaccio, riempirla per  $\frac{3}{4}$  con acqua ed introdurla di nuovo.
2. Quando i cubetti si sono consolidati, ruotare ripetutamente le manopole delle vaschette per ghiaccio verso destra e lasciarle.
- I cubetti di ghiaccio si staccano e cadono nel contenitore di raccolta.
3. Prelevare i cubetti di ghiaccio dal contenitore di raccolta.

### Contenitore a cassetto

#### Figura 6

Il cassetto può essere estratto per il riempimento e lo svuotamento. A tal fine sollevare il cassetto. Il supporto del cassetto è variabile.

### Ripiano bottiglie

#### Figura 7

Sul ripiano bottiglie si possono deporre in sicurezza le bottiglie.

### Regolatore di temperatura e umidità del cassetto per verdure

#### Figura 8

In caso di **conservazione a lungo termine** di verdura, insalata, frutta, spostare il regolatore completamente a destra. L'apertura d'aerazione è aperta – umidità dell'aria inferiore – la temperatura si abbassa.

Per la **conservazione di breve periodo** spingere il regolatore verso sinistra. L'apertura di ventilazione è chiusa – alta umidità dell'aria – la temperatura aumenta.

### Portalattine

#### Figura 9

Da appendere al balconcino della porta. Il portalattine può essere spostato e rimosso. A tal fine sollevare il balconcino ed estrarlo.

## Accumulatori del freddo

### Figura 10

L'accumulatore del freddo ritarda il riscaldamento degli alimenti conservati in caso d'interruzione dell'energia elettrica o di guasto. Il periodo di conservazione più lungo si raggiunge in tal caso disponendo l'accumulatore nello scomparto superiore, direttamente sugli alimenti.

Per risparmiare spazio, l'accumulatore può essere conservato nello scomparto della porta.

L'accumulatore del freddo può essere estratto anche per raffreddare temporaneamente alimenti, per es. in una borsa frigo.

## Filtri a carbone attivo

### Figura 11/19

Con questo filtro si riducono gli odori sgradevoli nel frigorifero.

## Calendario di congelamento

### Figura 11/20

I numeri accanto ai simboli indicano in mesi la durata di conservazione consentita per l'alimento congelato. Per gli alimenti surgelati pronti, reperibili in commercio, prestare attenzione alla data di produzione oppure alla data di scadenza.

## Sistemare gli alimenti

### Considerare nella sistemazione:

- Sistemare gli alimenti ben confezionati oppure coperti. Così si conservano l'aroma, il colore e la freschezza. Inoltre si evitano passaggi di gusto ed alterazioni di colore delle parti di plastica.
- Fare prima raffreddare gli alimenti e le bevande caldi, poi metterli nel frigorifero.
- Per non pregiudicare la circolazione dell'aria, non ostruire le aperture di uscita dell'aria con alimenti.

Gli alimenti, che sono conservati direttamente innanzi alle aperture di uscita dell'aria, possono anche essere congelati dall'aria fredda che esce.

### Consigliamo di sistemare gli alimenti come segue:

- Sui ripiani nel frigorifero: prodotti da forno, alimenti pronti, frutta e verdura sensibili al freddo
- Nel vano chiller: pesce, carne e salsiccia
- Nello scomparto porta (dall'alto verso il basso): burro, formaggio, uova, prodotti in tubetto, bottiglie piccole, bottiglie grandi, latte, succhi di frutta
- Nel congelatore: surgelati, cubetti di ghiaccio, gelato

## Capacità utile totale

I dati del volume utile sono indicati sulla targhetta d'identificazione dell'apparecchio.

# Congelamento di alimenti freschi

## Congelare in proprio alimenti

Per congelare alimenti in proprio, utilizzare solo prodotti freschi e integri.

### **Sono idonei per il congelamento:**

Carni ed insaccati di carne, pollame e selvaggina, pesce, verdura, erbe aromatiche, frutta, prodotti da forno, pizza, cibi pronti, resti di alimenti, rosso e bianco d'uovo.

### **Non sono idonei per il congelamento:**

Uova intere nella buccia, panna acida e maionese, insalate in foglia, ravanelli, rafani e cipolle.

### **Scottare verdura e frutta**

Per conservare colore, gusto, aroma e vitamina «C», scottare la verdura e la frutta prima del congelamento.

Per la scottatura immergere verdura e frutta per breve tempo in acqua bollente.

In libreria sono in vendita pubblicazioni sul congelamento, nelle quali si descrive anche il procedimento di scottatura.

## Confezionare alimenti

1. Introdurre l'alimento nella confezione.
2. Fare uscire completamente l'aria.
3. Chiudere la confezione ermeticamente.
4. Scrivere sulla confezione il contenuto e la data di congelamento.

### **Imballaggio idoneo:**

Fogli di plastica, fogli tubolari di polietilene, fogli di alluminio, contenitori per surgelati. Questi prodotti sono disponibili nei negozi specializzati.

### **Imballaggio non idoneo:**

Carta per imballaggio, carta pergamena, cellofan, sacchetti per rifiuti, sacchetti per la spesa usati.

### **Materiali adatti per la chiusura:**

Anelli di gomma, clip di plastica, fili per legare, nastri adesivi resistenti al freddo e simili.

I sacchetti ed i fogli tubolari di polietilene possono essere saldati con un saldatore per fogli di plastica.

# Congelare e conservare

## Acquistare surgelati

- Controllare che la confezione non sia danneggiata.
- Controllare la data di scadenza.
- La temperatura nell'espositore-congelatore di vendita deve essere inferiore a  $-18^{\circ}\text{C}$ . Altrimenti la durata di conservazione diventa più breve.
- Trasportare gli alimenti surgelati possibilmente in una borsa termica e conservarli poi al più presto possibile nel congelatore.

## Possibilità di congelamento

Indicazioni sulla max. possibilità di congelamento in 24 ore sono riportate sulla targhetta d'identificazione.

## Sistemare gli alimenti

Deporre gli alimenti sparsi sulla superficie delle griglie di congelamento o nei cassetti per surgelati.

Gli alimenti già congelati non devono entrare in contatto con gli alimenti da congelare. Spostare gli eventuali alimenti surgelati nei cassetti.

Se si devono conservare molti alimenti, si possono estrarre dall'apparecchio tutti i cassetti surgelati ed accatastare gli alimenti direttamente sulle griglie di congelamento. Per rimuovere i cassetti, tirarli fino all'arresto, sollevarli avanti ed estrarli.

## Superfreezer

Gli alimenti devono essere congelati nel minor tempo possibile anche nel loro interno. Per conservare vitamine, valore nutritivo, aspetto e gusto.

Affinché nell'introduzione di alimenti freschi non vi sia un indesiderato aumento della temperatura, attivare il superfreezer qualche ora prima di introdurre gli alimenti freschi.

Per l'attivazione e disattivazione selezionare prima con il pulsante selezione la zona congelatore. **Figura 2/1**

Premere quindi il pulsante «super».

### Figura 2/9

In generale bastano 4–6 ore. Se si vuole sfruttare la max. potenza di congelamento, sono necessarie 24 ore.

Le quantità di alimenti più piccole (fino ad 2 kg) possono essere congelate senza superfreezer.

Il superfreezer si spegne automaticamente dopo massimo  $2\frac{1}{2}$  giorni.

## Raffreddamento rapido

Durante il raffreddamento rapido il vano frigorifero è raffreddato quanto più possibile per ca. 6 ore. In seguito viene regolato automaticamente alla temperatura impostata prima del raffreddamento rapido.

Per l'attivazione e disattivazione selezionare con il pulsante selezione la zona frigorifero. **Figura 2/1**

Premere quindi il pulsante «super».

**Figura 2/9**

Inserire il raffreddamento rapido per es.:

- prima d'introdurre grandi quantità di alimenti.
- per il raffreddamento rapido di bevande.

## Scongelamento dei prodotti congelati

Secondo il tipo e lo scopo d'uso, è possibile scegliere fra le seguenti possibilità:

- a temperatura ambiente
- nel frigorifero
- nel forno elettrico, con/senza ventilatore ad aria calda
- nel forno a microonde

### Avvertenza

Non congelare di nuovo gli alimenti parzialmente e completamente scongelati. Essi possono essere di nuovo congelati solo dopo avere preparato con essi (mediante qualsiasi tipo di cottura) cibi pronti.

Non utilizzare più interamente la durata max. di conservazione.

## Spegnere e mettere fuori servizio l'apparecchio

### Spegnere l'apparecchio

Il pulsante Acceso/Spento. **Figura 1/2**

### Mettere fuori servizio l'apparecchio

Se l'apparecchio resta inutilizzato per un lungo periodo:

1. Estrarre la spina d'alimentazione.
2. Pulire l'apparecchio.
3. Lasciare aperta la porta dell'apparecchio.

## Pulire l'apparecchio

1. Estrarre la spina di alimentazione o disinserire il dispositivo di sicurezza.
2. Lavare la guarnizione della porta con acqua e asciugarla con cura.
3. Lavare l'apparecchio con acqua tiepida e poco detersivo.
4. Dopo la pulizia: ricollegare ed accendere l'apparecchio.

### Attenzione!

Non usare prodotti per pulizia tipo solventi chimici contenenti sabbia o acidi.

L'acqua di pulizia non deve penetrare nelle fessure

- nella parte anteriore del fondo nel congelatore,
- nel pannello comandi
- e nell'illuminazione.

Non lavare mai i ripiani ed i contenitori nella lavastoviglie. Questi elementi si possono deformare.

## Risparmiare energia

- Installare l'apparecchio un in ambiente asciutto ventilabile. L'apparecchio non deve essere esposto direttamente al sole o vicino ad una fonte di calore (per es. calorifero, stufa). Altrimenti usare un pannello isolante.
- Lasciare raffreddare gli alimenti e le bevande caldi prima di introdurli nell'apparecchio.
- Per scongelare i surgelati, metterli nel frigorifero. Si utilizza così il freddo dell'alimento congelato per raffreddare gli alimenti nel frigorifero.
- Aprire la porta dell'apparecchio il tempo più breve possibile.
- Per evitare un maggiore consumo di energia elettrica, la parte posteriore dell'apparecchio dovrebbe essere pulita ogni tanto con un aspirapolvere o con un pennello.

## Rumori di funzionamento

### Rumori normali

**Ronzio** – il gruppo frigorifero è in funzione.

**Gorgoglio, scroscio o ronzio** – derivano dal refrigerante, che scorre attraverso i tubi.

**Scatto** – il motore si accende o si spegne.

### Rumori facili da eliminare

**L'appoggio dell'apparecchio non è stabile**

Livellare l'apparecchio per mezzo di una livella a bolla d'aria. Utilizzare a tal fine i piedini a vite oppure inserire spessori sotto i piedini.

**L'apparecchio è in contatto laterale**

Allontanare l'apparecchio dai mobili o apparecchi con i quali è in contatto.

**Cassetti, cesti o ripiani vibrano o sono incastrati**

Controllare gli elementi estraibili ed eventualmente riposizionarli.

**Bottiglie e contenitori si toccano fra loro**

Separare le bottiglie o i contenitori.

# Eliminare da soli piccoli guasti

## Prima di rivolgersi al servizio assistenza clienti:

provare ad eliminare autonomamente l'inconveniente con l'aiuto delle seguenti istruzioni.

In caso d'intervento del servizio assistenza clienti, in caso di corretto funzionamento dell'apparecchio, l'intervento è a carico del cliente.

Guasto	Causa possibile	Rimedio
La temperatura si discosta notevolmente dalle impostazioni iniziali.		<p>In alcuni casi basta spegnere l'apparecchio per 5 minuti.</p> <p>Se la temperatura è troppo <b>alta</b>, controllare dopo qualche ora se vi è stata una normalizzazione della temperatura.</p> <p>Se la temperatura è troppo <b>bassa</b>, ricontrillare la temperatura il giorno seguente.</p>
Il display indica «E..». <b>Figura 2/2</b>	Difetto all'elettronica.	Rivolgersi al servizio assistenza.
L'illuminazione non funziona.	La lampada a incandescenza nel frigorifero o nel congelatore è fulminata.	<p>Sostituire la lampadina ad incandescenza. <b>Figura 12</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Estrarre la spina d'alimentazione, oppure disinserire il dispositivo di sicurezza.</li> <li>2. Sostituire la lampadina (Lampadina di ricambio «Philips T25 HD», max. 15 W, 220–240 V corrente alternata, zoccolo E14).</li> </ol>
Luminosità ridotta del pannello comandi.	Interruttore bloccato. <b>Figura 1/3</b>	Controllare la sua funzione.
	Se l'apparecchio resta inutilizzato per circa 24 ore, l'indicazione del pannello comandi passa a modo risparmio energetico.	Non appena l'apparecchio è di nuovo in uso, per es. in caso di apertura della porta, l'indicazione si riaccende con illuminazione normale.

Guasto	Causa possibile	Rimedio
Tutte le spie spente.	Interruzione dell'energia elettrica; è scattato il dispositivo di sicurezza; la spina d'alimentazione non è inserita correttamente.	Controllare se vi è energia elettrica, il dispositivo di sicurezza deve essere inserito.
La temperatura nel congelatore è troppo alta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Porta del congelatore aperta.</li> <li>• Le aperture di afflusso e deflusso dell'aria sono ostruite.</li> <li>• Sono stati conservati troppi alimenti freschi da congelare in una sola volta.</li> </ul>	<p>Chiudere la porta.</p> <p>Provvedere al corretto afflusso e deflusso dell'aria.</p> <p>Non superare la possibilità di congelamento massima.</p>
La temperatura non viene più raggiunta; la porta del congelatore è rimasta a lungo aperta.	<p>L'evaporatore (generatore del freddo) nel sistema no frost è talmente ghiacciato che non riesce più a sbrinarsi automaticamente.</p>	<p>Per sbrinare l'evaporatore estrarre gli alimenti congelati con i contenitori e deporli ben isolati in un luogo fresco.</p> <p>Spegnere l'apparecchio ed allontanarlo dal muro. Lasciare aperta la porta dell'apparecchio.</p> <p>Dopo ca 20 min. l'acqua di sbrinamento comincia a gocciolare nella vaschetta d'evaporazione sul lato posteriore dell'apparecchio. <b>Figura 13</b></p> <p>Per evitare in questo caso che la vaschetta d'evaporazione trabocchi, assorbire l'acqua di sbrinamento con una spugna.</p> <p>Quando nella vaschetta d'evaporazione non scorre più acqua di sbrinamento, l'evaporatore è sbrinato. Pulire il vano interno. Rimettere l'apparecchio in funzione.</p>

## Servizio assistenza clienti

Trovate un centro d'assistenza clienti a voi vicino nell'elenco telefonico oppure nell'elenco del servizio assistenza clienti. Indicate al servizio assistenza clienti la sigla del prodotto (E-Nr.) e il numero di fabbricazione (FD) dell'apparecchio.

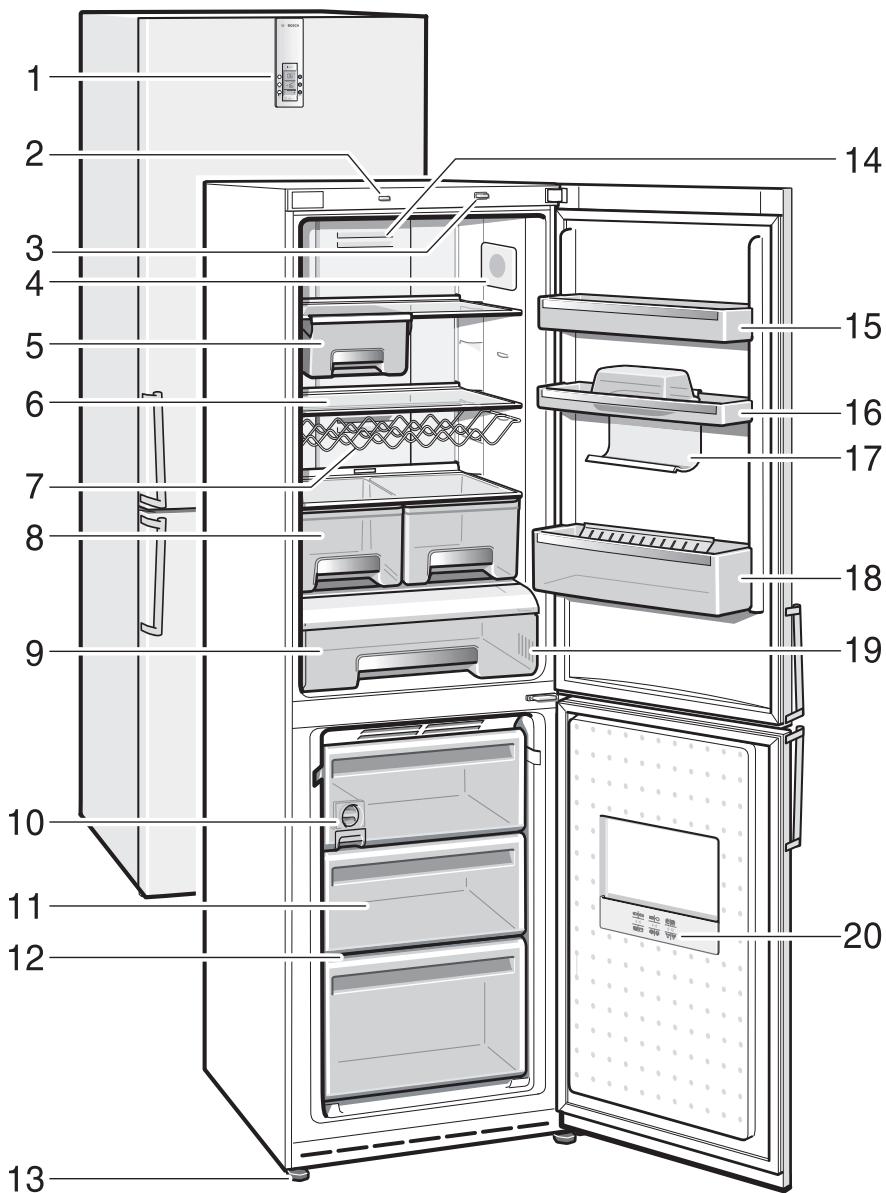
Trovate questi dati sulla targhetta d'identificazione. **Figura 14**

Indicando la sigla del prodotto ed il numero di fabbricazione contribuite ad evitarci interventi inutili. Risparmiate così la relativa spesa.



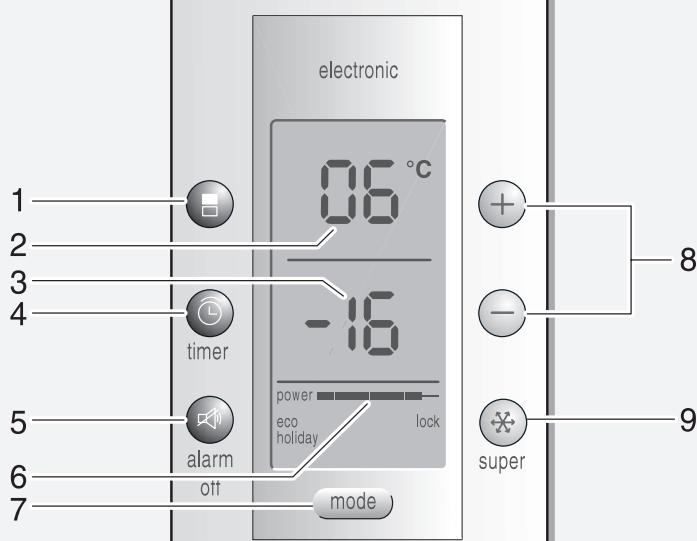


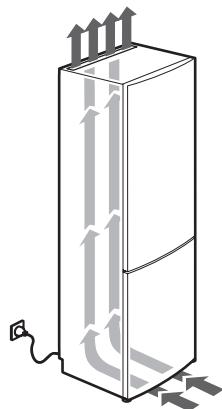




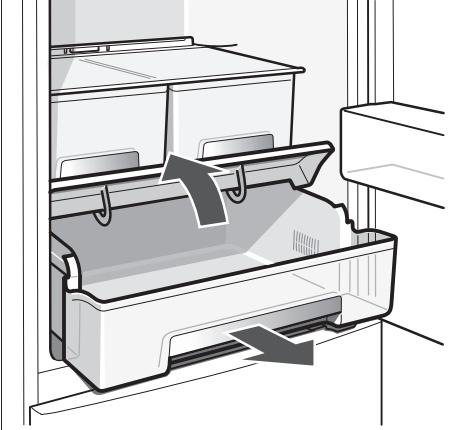


**BOSCH**

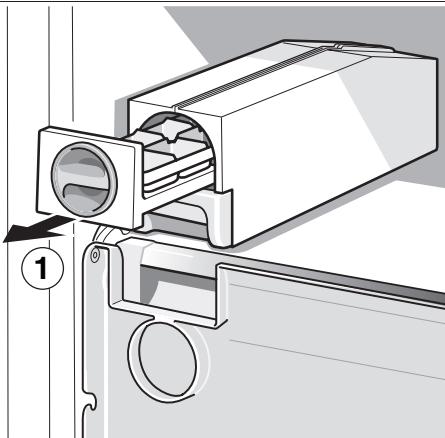




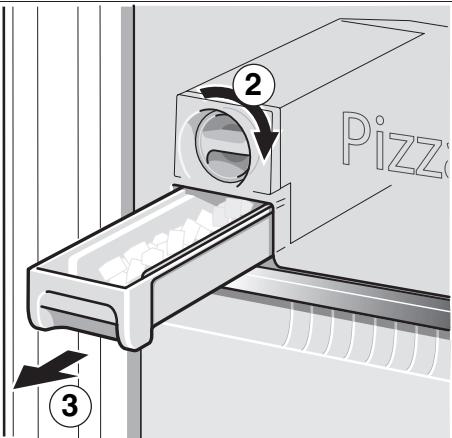
3



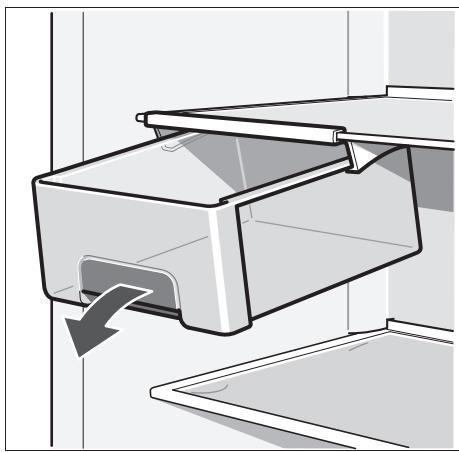
4



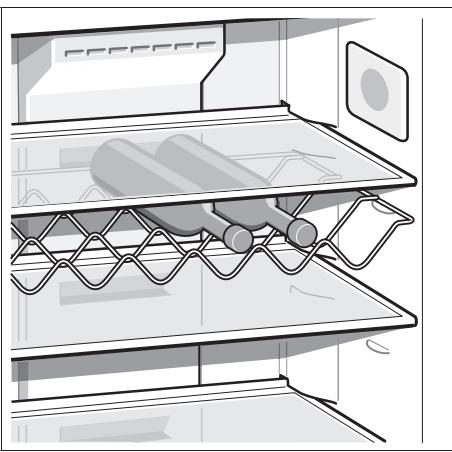
5



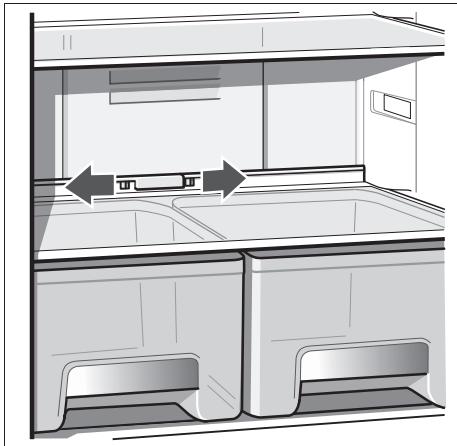
6



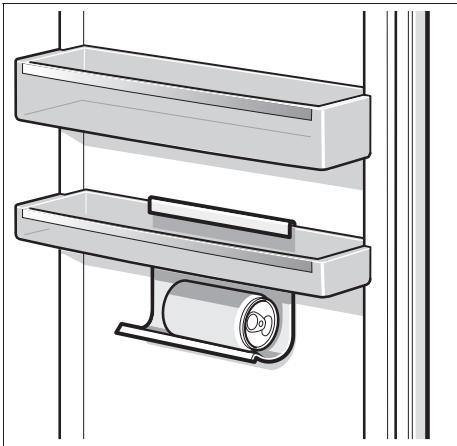
6



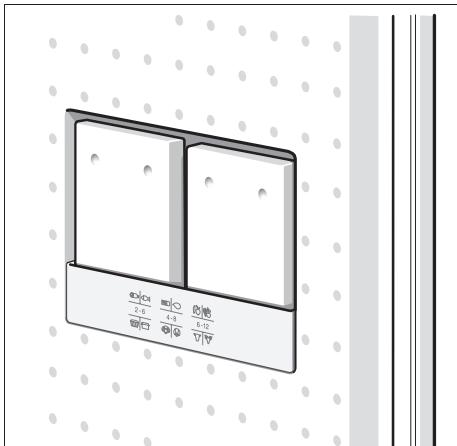
7



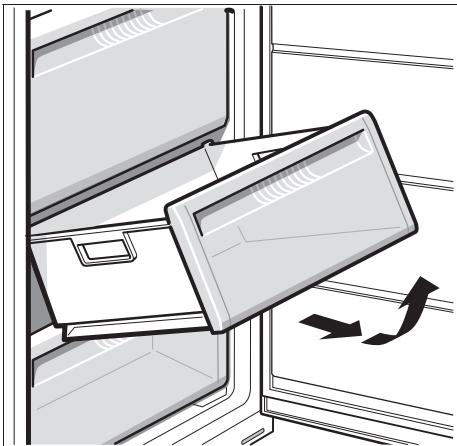
8



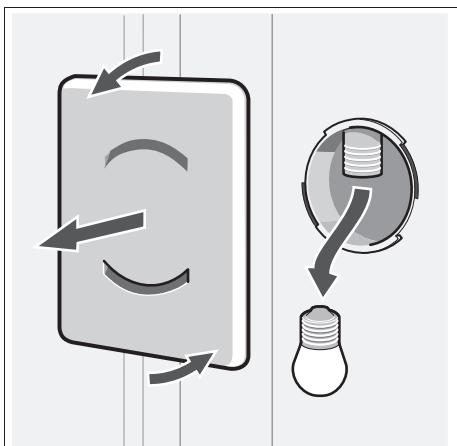
9



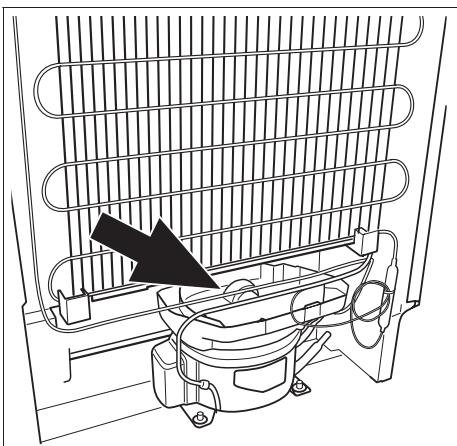
10



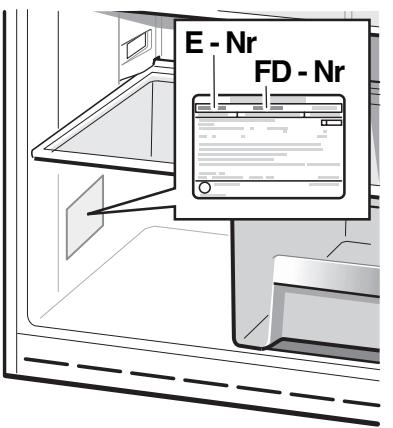
11



12



13



Bosch Info-Team:  
DE Tel. 0180/5 30 40 50 (EUR 0,14/Min. DTAG)

Se reserva el derecho a efectuar modificaciones.

Direitos reservados quanto a alterações.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Salvo modifice.

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH  
Carl-Wery-Straße 34, 81739 München  
Internet: <http://www.bosch-hausgeraete.de>

es/pt/el/it 9000 239 000 (8906)